

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ  
ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ  
ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ  
ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre : .....

N° de série : .....

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II

DOMAINE : LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES

FILIERE : LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE

SPECIALITE : ETUDE LINGUISTIQUE

**Titre**

**La notion de ressources comme caractéristique de l'approche par  
compétence dans les manuels scolaires de tamazight (le cas de  
cycle moyen)**

**Présenté par :**  
**KEBIR Dihya**

**Encadré par :**  
**M. BAZI Mourad**

**Jury de soutenance :**

Président : KICHOU Mourad  
Encadreur : BAZI Mourad  
Examineur : HOUACINE Mourad

**Promotion: 2018 / 2019**

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe





*Dédicaces*

**Je dédie se mémoire :**

A tous ceux qui ont milité pour la culture, identité et la  
langue amazighes.

A toute ma famille : mon père, ma mère, mes deux  
sœurs et mon frère.

A mon mari qui ma soutenu tout au long de la  
réalisation de ce travail.

A monsieur Bazi Mourad et tous les enseignants  
d'établissement du cycle moyen qui m'ont ouvert les  
portes de leurs établissements.

A tous mes amis et à tous mes camarades de promotion.

Aux étudiants du département de langue et culture  
amazighes, et à tous les enseignants de langue  
amazighe.

A tous ceux qui, de près ou de loin, m'ont aidée à la  
réalisation de ce travail.

## *Remerciements*

Je tiens à exprimer ma grande reconnaissance à mon encadreur monsieur BAZI Mourad, quels que soient mes remerciements, je ne le remercie pas assez, son aide précieuse et ses orientations constructives le présent travail n'aurait jamais été possible.

Je remercie profondément monsieur KEBIR Boussad inspecteur d'enseignement moyenne de la langue amazighe pour ses remarques formatrices, ses conseils précieux et surtout pour sa disponibilité permanente.

Grand merci à monsieur Habib Allah MANSOURI (E.E.M) pour avoir accepté de partager mon questionnaire à ses enseignants du cycle moyen.

Je tiens à remercier tous mes enseignants du département de langue et culture amazighes de Tizi-Ouzou sans oublier M. Achour pour son soutien et ses conseils.

J'exprime mes vifs remerciements à mon père M. Kebir Boussad (E.E.M) pour son aide, ses encouragements, et son soutien moral et matériel.

## *Liste des abréviations*

**FDB** : Fichier de Documentation Berbère.

**GEB** : Groupe d'Etudes Berbères.

**CRAPE** : Centre National de Recherche Anthropologiques, Préhistoriques et Ethnologiques.

**ABERC** : Académie Berbère d'Echanges de Recherche Culturelles.

**CRARE** : Centre de Recherche Anthropologie Préhistorique et Ethnologique.

**MCB** : Mouvement Culturel Berbère.

**HCA** : Haut Commissariat à l'amazighité.

**MEN** : Ministre de l'Education Nationale.

**CNP** : Commission Nationale de Programmes.

**CNRSE** : le Conseil Nationale de Réforme du Système Educatif.

**GSD** : Groupe Spécialisé de discipline.

**NTIC** : Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication.

**NTICE** : Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication dans le domaine de l'éducation.

# *Sommaire*

<b>Introduction générale.....</b>	<b>7</b>
<b>Chapitre I : Aperçu historique sur l'enseignement de la langue amazighe.....</b>	<b>13</b>
<b>Chapitre II : Cadre conceptuel.....</b>	<b>32</b>
<b>Chapitre III : Analyse des données.....</b>	<b>33</b>
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>60</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>63</b>
<b>Résumé en tamazight.....</b>	<b>66</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>71</b>
<b>Table des matières.....</b>	<b>93</b>

## Introduction générale

---

L'introduction officielle de la langue amazighe dans l'enseignement en Algérie date seulement de 14 années, cet enseignement a connu de timides évolutions au fil des ans, il est toujours dans ses premières expériences. Cette entrée de la langue amazighe à l'école, première en son genre dans l'histoire de l'enseignement des langues en Algérie post-indépendante ne peut, cependant, présenter que des avantages. Cet enseignement est confronté à de multiples problèmes de différents ordres. Pour commencer, l'environnement politique se caractérise par un manque de volonté et par un désintérêt vis-à-vis de tamazight. A ce propos selon M. O. LACEB ou il affirme que : *« depuis 1995, il n'y a pas de volonté politique clairement affichée pour gérer la réhabilitation de l'amazighité et assigné des objectifs viables à l'enseignement de tamazight, c'est le statut que la prise en charge affective viables de la dimension amazigh doit se traduit par des actes et faits vœux pieux des engagements non tenus au l'immobilisme »*<sup>1</sup>.

Tamazight a connu durant son combat d'autres problèmes d'ordre didactique et pédagogique qui sont les plus importants, tout d'abord l'absence d'une stratégie éducative adéquats et intelligible prévu, ne peut être sans conséquence, d'abord l'absence d'outil pédagogique et didactique qui coïncide avec le manque de formation et d'encadrement des enseignants et des inspecteur ; la qualité des supports didactique et pédagogique sont présentés d'une manière différentes, ceci explique l'absence d'une norme unie pour l'écriture qui est due à l'absence d'instant de normalisation et la standardisation de la langue avec l'absence de mesures encourageants les enseignants et les apprenants telle la généralisation de tamazight couvrant tout le territoire national.

Si on retrace l'acheminement de l'enseignement de la langue amazighe, on apercevra que dès le départ, son objectif est fondé sur une idée « prémisses ». Concernant le statut de tamazight, la langue maternelle du public scolaire, à ce fait, on a proposé un enseignement qui obéit aux besoins de ses locuteurs natifs. Autrement dit, enseigner tamazight est un souci d'alphabétisation : apprendre les élèves la lecture et l'écriture.

L'enseignement de tamazight été doté de nouveaux supports didactique et pédagogique depuis 2003 dans le cadre de la réforme de système éducatif comme l'arabe, le français et l'anglais,

---

<sup>1</sup> LACEB M. O., « évaluation de l'expérimentation de l'introduction de TAMAZIGHT dans le système éducatif, états des lieux », actes de colloque international, in TAMAZIGHT face aux défis de la modernité, juillet 2012, pp 20-21.

## Introduction générale

---

L'approche par compétences est désormais, le cadre référentiel qui structure tous les programmes des matières enseignés à l'école algérienne.

Beaucoup de formateurs à l'approche par compétences notamment Xavier Roegiers, Mohamed Tahar Ouali et autres, disent que les ressources sont constituées de savoir, de savoir-faire et de savoir être acquis par l'apprenant, et que ce dernier doit être capable de mobiliser de manière intégrée pour accomplir une tâche ou résoudre une situation, problème appartenant à une famille de situation, un savoir n'est donc considéré comme ressource que lorsqu'il est mobilisable, intégrable, contextualité, a du sens. Il y a des ressources internes et des ressources externes.

Les ressources internes désignent un ensemble de savoir, savoir-faire et savoir être que l'apprenant peut acquérir dans des situations scolaires. Quant aux ressources externes, elles désignent l'ensemble des savoirs, des savoirs faire et du savoir être que l'apprenant peut acquérir dans des situations extrascolaires dans l'esprit de la pédagogie d'intégration, les ressources doivent être abordées d'une manière décloisonnée. Par conséquent, les enseignants et les concepteurs des manuels doivent inévitablement éviter le chainage notionnel.

### **Problématique :**

C'est cette catégorie de notion de ressource que nous avons citée au préalable qui sera l'objectif du présent de recherche, qui sert à étudier les notions de ressource comme caractéristique principale de l'approche par compétence dans les manuels scolaire le cas de cycle moyen. Afin d'atteindre notre objectif, nous t'entrons de répondre aux questions suivantes :

Est- ce que la notion de ressources comme caractéristique de l'approche par les compétences est respectée dans les manuels scolaires de tamazight (le cas des manuels du cycle moyen) ?

Autrement dit :

Est-ce que les manuels scolaires de tamazight sont pensés en termes de compétence-ressource ou en termes de chainage notionnel ?

Est -ce que le principe d'intégration est respecté dans les manuels scolaires de tamazight dans le cycle moyen ?

## Introduction générale

---

La logique spiralée est-elle respectée dans les manuels scolaires de tamazight dans le cycle moyen ?

La manière avec laquelle les contenus sont présentés dans les manuels scolaires de tamazight favorise-t-elle la mise en activités des élèves ? Autrement dit, est-ce que les exigences du modèle constructiviste sont prises en charge dans l'élaboration des manuels du cycle moyen, notamment ceux de la deuxième génération ?

Est-ce que les manuels scolaires de tamazight peuvent poursuivre les sept fonctions différentes et complémentaires telles que présentées par F.M GERARD et XAVIER ROEGIERS ?

### **Hypothèses :**

- La majorité des textes sont conformes à la compétence ciblée.
- La majorité des notions de ressources ne favorisent pas l'intégration des acquis.
- Les notions de langue ne sont pas présentées d'une manière décloisonnée.
- La logique spiralée consiste à aller du plus simple au plus complexe.

### **Choix et objectif de travail :**

Avec une volonté de mener une recherche sur un volet méthodologique d'enseignement de tamazight, au tant qu'une langue intégrée récemment dans le système éducatif Algérien, qui a pour thème « La Notion de ressources comme caractéristique de l'approche par les compétences dans les manuels scolaires de tamazight (le cas du cycle moyen ?) », nous voulons découvrir si les ressources sont respectées. Nous voulons aussi avoir une idée globale sur l'enseignement de cette langue. Au tant que nous sommes aussi des diplômés dans ce domaine et futur enseignants, nous voulons aussi connaître les avantages et les difficultés rencontrés dans l'utilisation de ces manuels, soit de la part des enseignants ou bien de la part des apprenants.

### **Organisation de travail :**

Notre travail est composé de trois chapitres :

Le premier chapitre est consacré à l'aperçu historique sur l'enseignement de la langue amazighe, il renferme des informations concernant l'enseignement de tamazight durant deux périodes essentielles : La période coloniale et celle de l'après l'indépendance. Plusieurs expériences ont vu le jour dans l'objectif d'enseigner tamazight, à savoir l'expérience de Mouloud Mammeri, le mouvement associatif, le retour de tamazight à l'université et l'intégration de tamazigh dans le système éducatif Algérien, sans oublier de parler : du boycott scolaire 1994-1995, la création du Haut Commissariat à l'amazighité en 1995 et la stratégie suivie par le M.E.N pour enseigner cette langue.

Nous avons abordé dans le deuxième chapitre les concepts de base en relation avec notre thème ou qui encadrent notre thématique, à savoir la notion de ressources comme caractéristique principale de l'approche par compétence, le constructivisme et le socioconstructivisme, la compétence, l'intégration, le décloisonnement et l'approche spiralée.

Le troisième chapitre est réservé à l'analyse, nous avons fait une analyse quantitative et qualitative de notre corpus, recueilli auprès des enseignants, pour arriver à des réponses juste et majors, nous avons élaboré un questionnaire de 44 questions visant les manuels de la langue amazighe du cycle moyen.

En dernier, une conclusion générale pour rappeler de manière synthétique les axes de notre travail, une bibliographie et un résumé en tamazight.

### **Méthodes de recherche et d'analyse :**

Nous essayons de définir quelques concepts qui relèvent du cadre méthodologique et qui sont d'un grand intérêt pour la réalisation de notre étude. Comme nous le savons, toute recherche s'accompagne d'une analyse et la récolte des données à analyser se fait l'aide de moyen de recherche.

Nous inscrivons notre recherche dans le cadre de linguistique et didactique, nous penchons exclusivement sur une analyse qui se base sur les notions de ressources dans les manuels scolaires.

## Introduction générale

---

Pour vérifier nos hypothèses, nous avons opté pour le procédé de l'enquête, car reposant sur cette définition, l'enquête représente la méthode la plus appliquée au thème de notre recherche, du moment qu' « *on est obligé de recourir également à l'interrogation pour saisir des phénomènes* »<sup>1</sup>. Ainsi le cas de notre travail, le terrain de recherche se réside dans le recueil, auprès des enseignants, des informations concernant les ressources dans les manuels scolaires de tamazight, le cas de cycle moyen. Il s'agit de recueillir un corpus sur la notion de ressource comme caractéristique de l'approche par compétence dans les manuels scolaires.

La technique de recherche suivi dans notre travail de recherche est bien le questionnaire, que nous avons distribué aux enseignants du cycle moyen. Après le dépouillement de notre corpus, nous avons procédé à l'analyse quantitative et qualitative des données.

### **Présentation du corpus :**

Notre corpus est constitué de notion de ressources dans les manuels scolaire, le cas de cycle moyen. Après la constitution de notre corpus, nous avons procédé à la conformité de cette notion de ressource dans les manuels scolaires.

Comme notre objectif est une étude qui s'inscrit dans le domaine de la linguistique, nous avons fait une analyse quantitative et qualitative des données.

Dans notre travail nous avons dégagé la notion de ressources telle qu'elles sont proposées dans les manuels scolaire de tamazight dans le cycle moyen. En fonction de nos besoins pour procéder à l'analyse, nous avons insisté sur différents paramètres, à savoir : le principe d'intégration, le principe de décloisonnement des activités et la logique spiralée.

---

<sup>1</sup> GHIGLIONE R., Benjamin M., 2008, *Les enquêtes sociologiques théories et pratiques*, Armand Colin, Paris, p.16

### **Introduction :**

Dans ce chapitre nous allons aborder l'enseignement de tamazight durant la période coloniale et ensuite nous allons évoquer son enseignement après l'indépendance 62 /95.

Et son introduction dans le système éducatif algérien, comme nous allons évoquer la réforme du système éducatif en 2003 et la place de tamazight en cette réforme et puis nous allons se concentrer sur la réforme de la réforme du système éducatif algérien : 2011-2016.

A la fin nous tenterons d'indiquer la place de tamazight dans la réforme de la réforme du système éducatif

### **1. L'enseignement de tamazight durant la période coloniale :**

La langue berbère avait suscité l'intérêt des Français avant même la colonisation de l'Algérie. Déjà au 19<sup>ème</sup> siècle, Jean Michel Venture de Paradis avait composé un dictionnaire de langue berbère<sup>1</sup>, édité en 1844. Après la chute d'Alger le 05 juillet 1830 et la fameuse convention entre le général en chef de l'armée française et son altesse le dey d'Alger, date à laquelle les Français sont entrés en contact direct avec la société algérienne, l'intérêt porté par les auteurs français pour cette langue ne cessera de croître surtout après la soumission de la Kabylie en 1857. Pour bien mener leur mission de colonisation, les Français étaient contraints de bien étudier la société algérienne, notamment la langue et la culture berbères. C'était dans cet esprit que le général Adolphe Hanoteau avait édité une série de travaux sur la langue et la culture berbère<sup>2</sup>.

Au début, l'intérêt a été porté sur la langue berbère comme thème de recherche universitaire ; et c'est à partir de 1880 que l'intérêt a été porté dans le domaine de l'enseignement lorsque cette langue a été introduite à la faculté des lettres à Alger. Un brevet de langue kabyle a été créé en 1885 et un diplôme de dialectes berbères en 1887.

Cette période a vu naître le premier noyau d'enseignants-chercheurs nationaux et étrangers en langue berbère, en occurrence René Basset<sup>3</sup>, Belkacem Bensedira<sup>1</sup> et Amar ou Said Boulifa<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Jean-Michel Venture de Paradis, *Grammaire et dictionnaire abrégés de la langue berbère*, Imprimerie royale, Paris, 1844, XXIII-236 p.

<sup>2</sup> Adolphe Hanoteau, *Essai de grammaire kabyle*, Bastide, Alger, 1858.

Adolphe Hanoteau, *Essai de grammaire de la langue tamachek'*, Imprimerie Impériale, Paris, 1860.

Adolphe Hanoteau, *Grammaire kabyle et poésies populaires de la Kabylie de Djurdjura*, Imp. Impériale, Paris, 1867.

Adolphe Hanoteau, *La Kabylie et les coutumes kabyles*, vol 3, éd. A.Challamel, Paris, 1893.

<sup>3</sup> René Basset, *Manuel de langue kabyle*, 1887.

Depuis 1880, l'université d'Alger est restée l'unique structure scientifique qui a abrité l'enseignement de langue amazighe jusqu'à 1913, date de son intégration à l'école des langues orientales à Paris, actuellement Centre Nationale des Langues et Civilisations Orientales, INALCO.

Après la deuxième guerre mondiale (1939-1945), un Fichier de Documentation Berbère FDB est créé en 1946 par les Pères Blancs à Larbaâ n Ath Iraten en Kabylie. De 1946 à 1977, date de sa dilapidation par « Les fossoyeurs de l'histoire et de la mémoire », le FDB était à l'origine de plusieurs travaux de recherche, donnant ainsi un souffle inestimable à la langue berbère<sup>3</sup>. En 1954, date de déclenchement de la guerre de libération nationale, un Centre d'Etudes régionales de Kabylie a été créé à Tizi Ouzou.

### **2. L'enseignement de tamazight après l'indépendance : 1962-1995**

Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, trois expériences ont préparé le terrain pour l'introduction de la langue amazighe dans le système scolaire algérien en 1995 :

#### **2.1. L'expérience de Mouloud Mammeri :**

La première décision prise par le pouvoir algérien après l'indépendance était la suppression en 1965, des cours de langue berbère dispensés par Mouloud Mammeri à l'université d'Alger. En voulant coûte que coûte préserver cet enseignement, Mouloud Mammeri a continué à donner ses cours de langue berbère dans le cadre du Centre Nationale de Recherches Anthropologiques, Préhistoriques et Ethnologiques, CRAPE.

En 1973, dans le cadre de la réforme de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, l'enseignement du berbère est définitivement supprimé. Depuis 1973, toutes les tentatives de Mouloud Mammeri pour convaincre les décideurs algériens de l'apport de l'enseignement de cette langue, ont été vouées à l'échec.

Pour Mammeri, pour qu'une langue soit enseignée, il lui faut une grammaire, un dictionnaire et les textes. C'était dans cet esprit que Mammeri a édité *Tajerrumt n tmaziyt, tantala taqbaylit* en 1974, *Amawal n tmaziyt tatrart* en 1980, *Les Isefra de Si Mohand* en 1969, *Poèmes kabyles anciens* en 1980, *Macahu* en 1980, *Tellem cahu* en 1980 et *Ccix Muhend inna* en 1989.

---

<sup>1</sup> B. Bensedira, *Cours de langue kabyle*, 1887.

<sup>2</sup> *Une première année de langue kabyle*, Boulifa, 1898, *Méthode de langue kabyle, cours de deuxième année*, Boulifa, 1913.

<sup>3</sup> Ce qui a été réalisé par les Pères blancs dans le cadre du FDB est inestimable. En plus de la protection du patrimoine immatériel amazigh, certains parmi eux comme J.M. Dallet et Louis de Vincennes ont même édité un livre destiné pour l'enseignement du berbère, *Initiation à la langue berbère (kabyle)*, 1960.

### 2.2. L'expérience du mouvement associatif :

La suppression des cours de langue amazighe à l'université d'Alger en 1973 et la répression menée par le pouvoir algérien n'ont pas empêché les militants de la cause amazighe de continuer le combat. Bien au contraire, l'enseignement de tamazight est pris en charge cette fois-ci par le mouvement associatif. Avant 1980, c'était l'émigration qui a abrité le combat pour l'identité amazighe. Déjà en 1973, date de la suppression des cours de tamazight à l'université d'Alger, le Groupe d'Etudes Berbères GEB est né à l'université Vincennes à Paris 7 en France.

En 1978, c'était la création de la coopérative Imedyazen à l'université de Vincennes à Paris. Ces deux associations ont publié énormément d'ouvrages en langue et culture amazighes, chose qui a permis la passation du flambeau du combat amazigh aux générations montantes. En 1966, un groupe de militants kabyles ont pris le flambeau des militants berbéro-nationalistes des années 40 dans le mouvement national algérien et créent une association politico-culturelle dénommée Académie Berbère d'Echanges de Recherches Culturelles, ABERC.

Après la naissance du Mouvement Culturel Berbère en 1980, des cours de langue amazighe sont dispensés clandestinement à l'université de Tizi Ouzou. A signaler aussi qu'en 1982, c'était *la maison des sciences de l'homme et l'école des hautes études en sciences sociales* à Paris qui étaient engagées à continuer le projet entamé par Mouloud Mammeri au CRAPE. C'est là où Mammeri a pris connaissance de Pierre Bourdieu et créent la revue *Awal* en 1985.

Après les événements d'octobre 1988 et la soi-disant ouverture démocratique en 1989, l'enseignement de la langue amazighe est pris en charge par des associations culturelles nouvellement créées comme l'association *Idles*, la confédération nationale des associations culturelles amazighes dénommée *Agraww Adelsan Amaziq* et d'autres associations.

### 2.3. Le retour de tamazight à l'université :

Après 25 ans d'interdiction des cours de tamazight à l'université, cette dernière rouvre ses portes pour accueillir la langue amazighe après la création de deux départements de langue et culture amazighes de Tizi Ouzou en 1990 et celui de Bejaia en 1991. « *Il s'agit de structures de post-graduation, destinées à former des enseignants-chercheurs berbérissants dans les différentes disciplines (langue, linguistique, littérature et sciences sociales). Ces deux départements ont fonctionné dans des conditions et dans un environnement très difficile*

*(faiblesse de l'encadrement local, absence ou limites de la documentation, faiblesse du tissu scientifique algérien, situation politique général très dégradée...).* Quelques mémoires ont néanmoins pu être soutenus grâce à une coopération étroite avec les institutions étrangères (principalement l'INALCO). En tout état de cause, des cadres institutionnels de formation universitaires existent désormais en Algérie et, même si la mise en route en est laborieuse, ils finiront bien par avoir des effets significatifs en formation de formation de berbérissants », disait Salem Chaker. Même si ces deux départements ne concernent à l'époque qu'une poignée d'étudiants de post-graduation, ces derniers étaient les acteurs de la formation des premiers enseignants qui ont pris en charge l'enseignement de cette langue en 1995. Ils étaient aussi les pionniers qui ont pris en charge la formation des licenciés après l'ouverture des départements de langue et culture amazighes à partir de 1998.

### **3. Introduction de tamazight dans le système éducatif algérien :**

#### **3.1. Le mouvement du boycott scolaire : 1994-1995**

Depuis la naissance du Mouvement Culturel Berbère MCB en 1980, « *tamazight di lakul* » était son principal slogan lors de ses différentes manifestations<sup>1</sup>. Le 17 janvier 1994, deux grandes manifestations ont été organisées par le MCB à Tizi Ouzou et Bejaia. A la fin de cette manifestation, une déclaration a été lue par Ferhat Mhenni au nom de MCB-Coordination nationale. Elle stipule qu'à la prochaine rentrée scolaire, la Kabylie boycottera l'école si d'ici là tamazight ne sera pas intégrée dans le système scolaire algérien. « *Le boycott de l'école à la rentrée scolaire prochaine sera une action de salut national* », disait ferhat Mhenni, le coordinateur du MCB-Coordination nationale. Le 10 septembre 1994, la Kabylie a effectivement boycotté l'école puisque le pouvoir n'a pas répondu favorablement à la doléance du Mouvement Culturel Berbère.

#### **3.2. Création du Haut Commissariat à l'Amazighité HCA en 1995 :**

Après 7 mois de boycott scolaire en Kabylie, l'Etat algérien accepte enfin de négocier avec certains représentants du Mouvement culturel Berbère et admet le principe d'une intégration de tamazight dans l'enseignement officiel tout en refusant de lui reconnaître un statut de langue nationale. Le 28 mai 1995, après plusieurs mois du boycott scolaire observé en Kabylie, Le Président de L'Etat Liamine Zeroual signe le décret portant création d'un Haut Commissariat chargé de la réhabilitation de l'Amazighité en tant que l'un des

---

<sup>1</sup> Voir les actes du séminaire de Yakouren, Août 1980.

fondements de l'identité nationale et l'introduction de la langue amazighe dans les systèmes de l'enseignement et de la communication<sup>1</sup>. Après quelques mois seulement des accords du 22 avril 1995 et la création du Haut Commissariat à l'Amazighité HCA le 28 mai 1995, il fallait répondre à une demande pressante d'élèves et de parents qui venaient de sortir d'une dure épreuve de sacrifices, à savoir une année scolaire du boycott. Ainsi tamazight signe son entrée officielle dans le système éducatif algérien pour la première fois dans l'histoire de l'Algérie.

### **3.3. La rentrée scolaire 1995-1996 : introduction de tamazight dans le système éducatif algérien :**

L'introduction de tamazight dans le système éducatif algérien à partir de la rentrée scolaire 1995-1996 constitue un précédent historique d'une importance capitale. D'une langue bannie de tous les secteurs officiels, stigmatisée à l'extrême, considérée comme anachronisme, tamazight se voit maintenant enseignée au sein des écoles dans lesquelles elle était interdite.

### **3.4. Enseignement de tamazight durant la période 1995-1997 :**

Après l'installation du Haut Commissariat à l'Amazighité le 07 juin 1995 par le Président de l'Etat Liamine Zeroual, la première promotion d'enseignants de tamazight baptisée au nom du symbole de l'amazighité en la qualité de feu Mouloud Mammeri a gravé son nom dans l'histoire de notre pays. En dépit des tentatives de blocage au début de la rentrée scolaire 1995-1996 au niveau des directions de l'éducation, tamazight est à l'école, tant bien que mal. Et c'est ainsi que le mythe est devenu une réalité.

Après donc quelques semaines des accords de 22 avril 1995 et l'institution du Haut Commissariat à l'Amazighité, il fallait aussitôt répondre à une demande aussi bien politique que sociale portée par plusieurs générations, à savoir « tamazight à l'école ». Il fallait donc répondre à une demande pressante d'élèves et de parents qui venaient de sortir d'une dure épreuve de sacrifices, à savoir une année du boycott scolaire et universitaire avec toutes ses retombées sur la scolarité des enfants. Et c'est ainsi qu'a eu lieu l'ouverture de ce qu'on appelait à l'époque les classes pilotes ou groupes pédagogiques, ouverts d'ailleurs dans une situation de précipitation et d'improvisation caractérisée par :

- L'absence d'une institution de standardisation et de normalisation de la langue ;

---

<sup>1</sup> Décret présidentiel no 95-147 du 27 mai 1995 portant création du Haut Commissariat chargé de la réhabilitation de l'amazighité et de la promotion de la langue amazighe.

- L'absence d'une stratégie adéquate qui garantissait l'aboutissement de cet enseignement ;
- Les finalités et les objectifs de cet enseignement ne sont pas clairement définis ;
- Les profils de sortie et d'entrée de l'élève ne sont pas déterminés ;
- L'absence de programmes élaborés conformément aux normes pédagogiques ;
- L'absence des manuels scolaires susceptibles d'aider l'élève dans la construction de ses connaissances...

Le choix d'occuper le terrain en ouvrant dès 1995 les premières classes pilotes au niveau de seize wilayas<sup>1</sup> sans attendre la préparation pédagogique qui permettrait la réussite d'une entreprise d'une telle envergure était dicté par des considérations purement politiques.

**Donc, au commencement, il y avait le vide pédagogique<sup>2</sup> :**

L'introduction de tamazight dans le système éducatif algérien fût avant tout un acte politique. Tous les animateurs du mouvement berbère, ainsi que les premiers enseignants de tamazight étaient conscients que rien n'a été préparé en amont<sup>3</sup> pour une prise en charge sérieuse de l'enseignement de cette langue qui, de surcroît, ne bénéficiait pas encore d'un statut juridique. Sur le plan pédagogique, à l'exception de *Tajerrumt n Tmaziyt, tantala taqbaylit* de Mammeri, de *l'Amawal n tmaziyt tatrart* du même auteur, ainsi que du roman de Amar Mezdad *Iḍ d wass*, les enseignants n'avaient presque aucun autre outil qui leur aurait permis d'affronter une tâche qui s'avèrera très difficile. Ces derniers vont s'apercevoir très tôt qu'ils étaient livrés à eux-mêmes du fait qu'aucun organisme ne les a aidés dans leur travail. Même les deux universités de Kabylie qui avaient chacune d'elle un département de langue et culture amazighes n'ont pu suivre la dynamique enclenchée en 1995. Cette situation a fait en sorte à ce que les enseignants eux-mêmes tentent de pallier ce problème en organisant le premier séminaire<sup>4</sup> dans le but d'arrêter un programme qui sera appliqué par l'ensemble des

---

<sup>1</sup> En réalité, les seules wilayas dans lesquelles il y avait un sérieux dès le départ étaient les trois wilayas de la Kabylie, à savoir Tizi Ouzou, Bejaia et Bouira. D'ailleurs c'est dans ces wilayas que l'enseignement de tamazight se maintient vaillamment, malgré tous les obstacles administratifs que les premiers enseignants ont pu subir.

<sup>2</sup> Habib-Allah Mansouri, a propos des textes de lecture dans les manuels scolaires amazighs du cycle moyen. Entre la recherche de la structure et la valorisation de la culture amazighe, août 2008, p.2

<sup>3</sup> L'unique action qui a été menée en ce sens est celle du Haut Commissariat à l'Amazighité (HCA) qui a organisé durant l'été 1995 trois semaines de formation pour les premiers enseignants. Le stage a eu lieu au niveau de la cité universitaire de Ben Aknoun du 09 au 31 août 1995. L'objectif de la formation était de doter ces enseignants des rudiments de grammaire berbère et d'une terminologie. Sur ce sujet, cf. notre article « *Un enseignant de tamazight raconte son expérience pédagogique* », in *La Tribune*, 10 juin 1996, pp.12-13.

<sup>4</sup> Ce séminaire a eu lieu du 24 au 27/08/1998 à l'ITE Stambouli Rabah de Tizi Ouzou.

enseignants de tamazight, du moins ceux de la wilaya de Tizi Ouzou vu que l'initiative émanait de l'association des enseignants de cette wilaya.

Il est à signaler que les résultats des travaux de ce séminaire n'avaient rien de contraignant étant donné qu'ils n'émanaient pas du Ministère de l'Education Nationale. La situation d'anarchie pédagogique prévalait toujours. En effet, chaque enseignant enseignait ce qu'il voulait sans qu'il se sente obligé de rendre compte à qui que ce soit.

Afin de remédier à ce problème épineux, le MEN avait, en 1998, édité un recueil de textes pour la lecture. Un recueil qui ne répondait à aucune norme pédagogique : des textes d'inconnus, fabriqués pour la majorité, écrits dans plusieurs variantes de tamazight et transcrits par les trois graphies (latine, arabe et tifinagh). Ce recueil a été très mal accueilli par les enseignants de tamazight qui l'ont tous rejeté.

### **3.5. La stratégie du MEN pour une prise en charge effective de l'enseignement de tamazight : 1997-2003 :**

Pendant que les enseignants enduraient le calvaire sur le terrain, au Ministère de l'Education Nationale on mettait à profit cette expérience pour réfléchir sur une stratégie de prise en charge du dossier pour un soi-disant meilleur départ de l'enseignement de langue amazighe. Et c'est ainsi que MEN a mis un plan d'action pour la prise en charge du dossier à court, moyen et long terme<sup>1</sup>, suivi d'une stratégie pour l'expérimentation et la mise en application à partir de l'année scolaire 1997-1998 conformément à la circulaire ministérielle n° 887 du 05/09/1996.

La stratégie du MEN consiste à :<sup>2</sup>

1. Continuer, avec les moyens disponibles à prendre en charge les cohortes de redoublement ainsi que les élèves qui passent en 1<sup>ère</sup> AS tronc commun, jusqu'au terme de leur scolarité ;
2. Engager un processus d'expérimentation de l'enseignement de la langue amazighe, dans ses différentes variantes, au niveau de la 7<sup>ème</sup> AF, en se ménageant une année scolaire 1996-1997 pour une pré-expérimentation dans le but de :

---

<sup>1</sup> Voir le projet du MEN daté du 07/04/1996.

<sup>2</sup> Voir l'intervention de Harrouche Mouhoub, président du GSD de langue amazighe, in revue *Tasyunt uselmad* no 01, de février 1997, p.19.

- Travailler sur un avant-projet de programme à soumettre à cette pré-expérimentation en vue de disposer du temps nécessaire pour élaborer un programmes d'enseignement expérimental ;
  - Mettre à profit la pré-expérimentation pour produire un fascicule de textes dans les différentes variantes, en vue de servir à l'élaboration d'un manuel scolaire de 7<sup>ème</sup> AF qui sera le point de départ d'une série de manuels devant couvrir les trois années de 3<sup>ème</sup> cycle d'enseignement fondamental ;
  - Avoir le temps nécessaire pour la mise au point d'une grammaire/conjugaison/orthographe qui reflète les différentes variantes de tamazight ;
  - Disposer du temps nécessaire pour mettre progressivement en situation de formation et de recyclage, un corps enseignant qui puisse prendre en charge l'enseignement de la langue amazighe dans les meilleures conditions possibles ; la situation de crise que vit actuellement notre pays ne permettra pas recrutement en dehors des reconversions à l'intérieur du système éducatif ;
  - Donner du temps au temps pour permettre au niveau de l'université, de disposer davantage d'encadrement pour une formation de licenciés en langue amazighe. D'autre part, l'université doit disposer davantage de temps pour mener à terme les recherches nécessaires en lexique et standardisation de la langue.
3. Conduire l'expérimentation, puis l'application, enfin la généralisation verticale sur une période à long terme qui aboutit à l'année 2003-2004, par deux phases essentielles et complémentaires :
- Une première phase qui va de la 7<sup>ème</sup> AF à la 9<sup>ème</sup> AF, consacrée à la maîtrise de la variante au niveau de chaque région linguistique. Les programmes d'enseignement dans chaque variante auront comme objectif général commun la maîtrise de la langue orale et écrite en fin du 3<sup>ème</sup> cycle avec comme aboutissement, une épreuve spécifique dans la variante locale, au brevet de l'enseignement fondamental, BEF.

Cette objectif général commun se traduit en objectifs spécifiques répartis sur trois ans pour arriver à :

- La capacité de lire couramment et correctement, de comprendre aisément un texte dans la variante concernée, de l'apprécier à sa juste valeur au plan du contenu et de l'expression ;
- La capacité d'en informer autrui, oralement et par écrit ;

- La capacité de comprendre les autres, dans le cadre de la langue scolaire et de la variante étudiée, de s'exprimer de façon à se faire comprendre dans cette langue scolaire ;
- La capacité de s'imprégner par l'effort et grâce à un exercice soutenu de correspondance scolaire, des autres variantes amazighes, en vue de se préparer à la phase suivante, au niveau du secondaire, pour suivre un programme d'enseignement ayant pour objectif l'intercompréhension à court et à moyen terme et l'unification des principales variantes à long terme.
- Une seconde phase qui va de la 1<sup>ère</sup> AS/tronc commun à la 3<sup>ème</sup> AS, consacrée à l'intercompréhension des variantes maîtrisées et à la pratique progressive d'une langue scolaire en tenant compte de ces variantes et tendant à l'aide d'un lexique standardisé, à l'unification de la langue amazighe commune à tous les Algériens.

L'enseignement de ce programme doit aboutir à l'institution d'une épreuve optionnelle au baccalauréat et concernera les élèves qui auront suivi les cours de tamazight depuis la 7<sup>ème</sup> AF, conformément au schéma de la stratégie du MEN portant la prise en charge de l'introduction de la langue amazighe dans le système éducatif.

### **Anachronismes et incohérences de la stratégie du Ministère de l'Education Nationale :**

La démarche du M.E.N, bien qu'elle renferme des éléments appréciables visant la progression de l'enseignement de tamazight à partir de la 7<sup>ème</sup> AF, tels que :

- La généralisation progressive de cet enseignement à partir de la 7<sup>ème</sup> AF ;
- Introduction d'une épreuve de tamazight au BEF session 2001 et baccalauréat session 2004 ;
- Elaboration des programmes en fonction des objectifs ciblés ;
- Élaboration des manuels scolaires ;
- Introduction de la dimension amazighe dans les programmes scolaires ;
- Réhabilitation de l'histoire de l'Algérie dans l'antiquité en collaboration avec le Haut-Commissariat à l'Amazighité ;
- Nécessité de la standardisation de la graphie d'usage avec laquelle les programmes et les manuels scolaires seront élaborés ;

- Définition des objectifs pédagogiques
- La formation des enseignants ;
- Implication de l'université dans le processus de formation des enseignants et la standardisation de la langue ; ...

Cette stratégie demeure trop théorique, vague et fait fi sur la quasi-totalité des préoccupations rationnelles et objectives des didacticiens, pédagogues, enseignants et des citoyens conscients et soucieux de l'intérêt de l'enseignement de la langue maternelle dans le système éducatif nationale, dont :

- Spécificités de l'enseignement des langues maternelles ;
- Finalités de son enseignement ;
- Généralisation ;
- Cadre de sa normalisation...

Au fil des années, nous constatons qu'elle obéit plus à des règles arithmétiques imprécises et projections erronées, ce qui fait de la stratégie établie un labeur de laboratoire soumis à une expérimentation aléatoire visant une accalmie temporaire et projetant un échec qui traduirait la remise en cause et l'arrêt de l'expérience, lors des années à venir.

Voici quelques incohérences décelées :

1. L'échéancier fixé par la circulaire n° 887 du 15/09/1996 pour l'expérimentation et qui prendrait effet en 1997/1998, la confection de progression pédagogique rationnelle selon les niveaux, munie de manuels, de programmes et la projection d'un examen de tamazight au BEF pour l'an 2000-2001 semble être un leurre pour les raisons suivantes :
  - Inexistence de manuels scolaires répondant aux objectifs pédagogiques précis ;
  - Le caractère facultatif de l'enseignement après trois (3) années d'enseignement, dans de nombreux sites d'expérimentation ;
  - Absence d'un suivi rigoureux des enseignants à la suite d'un encadrement (inspection) défaillant ;
  - Absence de structures officielles de régulation de la langue, du suivi pédagogique de l'enseignement et sa normalisation ;

2. La stratégie du MEN ne traite pas de l'urgence d'instituer des cellules de parrainage à même de pallier aux entraves de :
  - Standardisation de la graphie d'usage ;
  - Unification graduelle des parlers et poser les jalons d'une langue matrice ;
  - Élaboration des programmes et des manuels scolaires étudiés selon les finalités à atteindre.
3. La démarche du MEN ne s'est pas préoccupée d'une vision graduelle de généralisation d'un enseignement normalisé, du moins dans les régions susceptibles d'accueillir une expérience fiable, compte tenu des données existantes et des sacrifices consentis par la population (l'exemple du boycott scolaire en Kabylie) et le constat d'une longueur d'avance caractérisant la région de Kabylie en matière de production littéraire, recherche linguistique, normalisation de la langue et la familiarité avec l'usage de la graphie latine.
4. L'inadéquation et l'insuffisance de complémentarité dans le couple (formation des enseignants-généralisation de l'enseignement). Ce couple se trouve désarticulé pour les raisons suivantes :
  - Le seul niveau ciblé est la 7<sup>ème</sup> AF ;
  - Taux de déperdition scolaire très élevé : sur un échantillon de 100 élèves de 7<sup>ème</sup> AF, seuls 07 apprenants obtiendraient leur Bac. Sur les 7 lauréats au baccalauréat, combien opteraient-ils pour la licence de tamazight ? Quel sort pour la généralisation ?
  - Rétrécissement de l'aire de l'expérimentation dû principalement à :
    - L'arrêt de l'expérimentation dans quelques établissements pilotes, spécifiquement les lycées ;
    - Non renforcement du corps enseignant, en raison de l'indisponibilité de postes budgétaires ;
    - Refus de l'exercice à temps partiel pour de nombreux enseignants, notamment ceux du lycée ;
    - Inexistence d'un plan de recrutement et de formation des enseignants selon les besoins.
5. L'enseignement est interrompu dans plusieurs wilayas en raison du milieu ambiant et le constat d'un manque flagrant en outils didactiques, références bibliographiques dans les autres variantes (textes littéraires rares, grammaire non normalisée, supports lexicaux non

élaborés...), sans omettre l'absence d'un statut rigoureux crédibilisant l'acte d'enseigner dans la discipline.

Suite aux manques décelés dans l'optique de perception de la stratégie menée par le MEN, une démarche de rechange parrainée d'un ensemble de garde-fous qui assureraient son aboutissement et concrétisation semble être d'une urgence vitale.

#### **4. La réforme du système éducatif algérien en 2003 :**

En l'an 2003, le Ministère de l'Education Nationale opéra une réforme du système éducatif. Une réforme qui consiste à revoir les programmes scolaires et par ricochet, la confection de nouveaux manuels scolaires, dans le souci de les rendre plus conformes aux besoins de la société et de l'école algériennes. « *Trop longtemps empêché de progresser au contact du monde scientifique en particulier dans le domaine des sciences de l'éducation, le système éducatif algérien s'est fixé un objectif ambitieux : celui de revoir les programmes scolaires dans un laps de temps limité- sur une période de 3 années- dans le souci de les rendre plus conformes aux besoins de la société et de l'école algérienne* »<sup>1</sup>.

Plusieurs défis conditionnent la réforme de l'école algérienne en 2003 :

- Les défis d'ordre interne :
  - Améliorer la pertinence de l'enseignement face aux besoins de la société algérienne ;
  - Augmenter la qualité du système éducatif ;
  - Augmenter l'équité du système éducatif ;
- Les défis d'ordre externe :
  - Augmenter l'efficacité externe du système éducatif en vue de répondre aux besoins de développement économique et social du pays, dans un environnement mondial caractérisé par le défi de la mondialisation et celui de l'informatique.

C'était dans cet esprit que le Conseil National de Réforme du Système Educatif, SNRSE est mis en place en l'an 2000, que la Commission Nationale des Programmes, CNP, a été installée en 2002 et que la première application des programmes de la réforme a eu lieu à partir de l'année scolaire 2003-2004. Cette réforme se base sur l'approche par les compétences qui consiste à donner du sens aux apprentissages et remédier ainsi aux

---

<sup>1</sup> Xavier Roegiers, « Plan d'action de mise en œuvre de la réforme du système éducatif », in : L'APC dans le système éducatif algérien, octobre 2003, p.51

inconvenients de l'approche par les objectifs, à savoir le découpage d'une matière en objectifs cloisonnés, sans constituer un tout intégré permettant d'affronter une situation réelle de manière performante.

### **5. La place de tamazight dans la réforme du système éducatif algérien en 2003 :**

L'enseignement de tamazight qui était en 2003 à sa huitième année, a été touché par cette réforme. Comme toutes les matières enseignées, tamazight a bénéficié d'un GSD<sup>1</sup> chargé de l'élaboration des nouveaux programmes. Les concepteurs des nouveaux programmes de langue amazighe ont mis au même pied d'égalité la langue amazighe avec les deux autres « *grandes langues écrites* »<sup>2</sup> à savoir l'arabe et le français en lui assignant presque les mêmes objectifs malgré le fait que chacune d'elles a son propre statut, ainsi que des fonctions sociales bien spécifiques.

La spécificité de tamazight comme langue non encore standardisée a été soulignée dans le document d'accompagnement du programme de la première année moyenne<sup>3</sup>. Cette spécificité aurait pu nécessiter l'élaboration d'un programme spécifique en mesure de la promouvoir en lui permettant d'accéder à un statut supérieur et d'occuper par conséquent des fonctions sociales qu'elle a soit perdu ou qu'elle n'a jamais pu avoir du fait de sa marginalisation par tous les pouvoirs qui se sont succédés sur le sol africain. Il a été mentionné à ce sujet que « les contenus retenus pour l'élaboration de ce programme sont justifiés par le statut de la langue amazighe et sa place dans le système éducatif algérien : langue nationale à promouvoir »<sup>4</sup>.

Mais lorsqu'on regarde de près la progression retenue au collège pour le français et tamazight, nous constatons aisément que les types de textes enseignés sont presque identiques. Pour la langue française, les concepteurs des programmes ont privilégié un type de texte pour chaque niveau du cycle moyen. En effet, durant les quatre années du collège, l'apprenant doit être en

---

<sup>1</sup> Groupe spécialisé de la Discipline.

<sup>2</sup> Nous empruntons cette expression à Mouloud Mammeri. Cf. sa présentation au roman de Rachid Alliche Asfel, Paris, Féderop, 1981, p.9. Voir la contribution de Habib-Allah Mansouri dans le journal *El Watan*, intitulée « *A propos des textes de lecture dans les manuels scolaires amazighes du cycle moyen. Entre la recherche de la structure et la valorisation de la culture amazighe* ».

<sup>3</sup> « La langue de référence de ce programme est la variante kabyle. Partant du principe que l'hypothèse de koïnè pan-amazighe n'est pas à l'ordre du jour, il est recommandé à tout utilisateur de l'adapter au parler réel des élèves de sa classe », in : document d'accompagnement des programmes de la première année moyenne, avril 2003.

<sup>4</sup> Ibid. P.6

mesure de maîtriser la **narration**, la **description**, l'**explication**, l'**injonction** et enfin **l'argumentation**.

Pour tamazight, nous constatons que l'étude de la **narration** constitue le socle de l'enseignement dans le cycle moyen auquel viennent s'ajouter les autres types de textes, à savoir la description, l'explication et enfin l'argumentation en fin de la quatrième année moyenne. « *L'étude du récit constitue le pivot autour duquel viennent se greffer d'autres formes de discours et techniques d'expression*<sup>1</sup> ».

Nous retrouvons la même chose dans le programme de la deuxième année moyenne : L'objectif est d'amener les élèves à maîtriser la compréhension logique des textes à dominante **narrative**, à identifier les principaux constituants du récit et leur agencement, notamment pour l'insertion de **description** et de **dialogue**. On s'intéressera en plus, à la **description** (indépendamment de la narration) et à l'**explication**. « *A ce niveau, on abordera la pratique de l'argumentation* »<sup>2</sup>.

Malgré le fait que la spécificité de tamazight soit soulignée dans les textes accompagnant les programmes pour le cycle moyen, il se trouve que les objectifs qu'on lui a assignés versent tous dans l'objectif global de l'enseignement des langues en Algérie (l'arabe et le français).

Les concepteurs des programmes de langue amazighe ont une vision monolithique de l'enseignement des trois langues, malgré les assertions que nous retrouvons dans l'introduction générale qui octroie à chacune d'elles un objectif global spécifique<sup>3</sup>.

La place qu'occupe l'enseignement de tamazight dans la nouvelle réforme du système éducatif algérien est explicitement mentionnée dans le programme de la troisième année moyenne : « Les compétences relatives à l'apprentissage de la langue amazighe et l'acquisition des formes variées du discours dans cette langue, **seront associés aux thèmes transversaux inclus dans les programmes des autres langues, notamment l'arabe et le français, tels que les formes du discours induites dans les programmes de ces disciplines, l'éducation de la citoyenneté [...]. Cette association des apprentissages qui se font grâce à la**

---

<sup>1</sup> Ibid. p.9.

<sup>2</sup> Programme de la deuxième année moyenne, décembre 2003, p.6

<sup>3</sup> Cf. Introduction générale des programmes. Document d'accompagnement des programmes de la deuxième année moyenne, *op. cit.* p.11 (en arabe).

*nécessaire coordination entre les groupes disciplinaires, à celle des enseignements eux-mêmes, devraient favoriser le renouveau pédagogique souhaité par tous »<sup>1</sup>.*

Pour ce qui est des manuels scolaires, en dehors d'un recueil de textes édité par le MEN en 1998 et qui a été rejeté par l'ensemble des enseignants à l'époque, il fallait attendre l'année scolaire 2003-2004 pour qu'apparaisse le premier manuel de tamazight qui répond à un minima de normes pédagogiques<sup>2</sup>. Ce premier manuel de tamazight a été suivi par d'autres manuels qui s'adressaient aux autres niveaux du cycle moyen. Tous ces manuels ont été réécrits à deux reprises dans le souci de les améliorer, mais restent en deçà de ce que les enseignants s'attendaient<sup>3</sup>.

### **6. La réforme de la réforme du système éducatif algérien : 2011-2016 :**

En 2011, après huit ans d'application des programmes dits de première génération, le Ministère de l'Education Nationale opéra une nouvelle réforme des programmes afin de pallier aux incohérences décelées dans les programmes de la réforme de 2003; chose qu'on peut appeler « *la réforme de la réforme* ».

Voici les incohérences les plus pertinentes constatées dans les programmes de 2003 :

- Absence de vision systémique due à l'élaboration des programmes année par année ;
- Absence de cohérence horizontale due à l'élaboration des programmes par discipline ;
- Différents concepts opératoires dus à la structuration différente des programmes ;
- Cloisonnement des disciplines dû au fait que l'accent est mis sur les compétences disciplinaires, en négligeant le principe de transdisciplinarité ;
- Les valeurs et les compétences transversales sont à renforcer, ce qui nécessite inéluctablement l'actualisation des contenus ;
- Conception des programmes sur 32 semaines d'étude, dont uniquement 28 sont effectives ; ce qui a fait de notre système scolaire, un système en déphasage avec la norme universelle ;
- Elaboration des programmes dans l'absence des documents de références, à savoir :
  - la loi d'orientation sur l'Education nationale no 08-04 du 23 janvier 2008 ;

---

<sup>1</sup> Programme de la troisième année moyenne, juillet 2004, p.4

<sup>2</sup> A partir de l'an 2000, il y a eu une initiative de quelques enseignants qui ont pu éditer, à compte d'auteur, trois recueils de textes pour la lecture. Chacun d'eux s'adressait à l'un des trois niveaux que comptait le cycle moyen avant la réforme.

<sup>3</sup> Voir les contenus des manuels.

- le référentiel général des programmes mis en conformité avec la loi d'orientation, 2009 ;
- le guide méthodologique d'élaboration des programmes, 2009.

Afin de pallier à ces différentes incohérences constatées dans les programmes de la réforme opérée dans une situation de précipitation et d'improvisation totales, le Ministère de l'Education Nationale a procédé à l'élaboration des nouveaux programmes afin de les rendre plus conformes au documents de référence, notamment la loi d'orientation sur l'Education nationale, 08-04 du 23 janvier 2008 qui définit les finalités de l'Education comme suit : « *L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation* »<sup>1</sup>.

Cette refonte des programmes mis en application à partir de l'année scolaire 2016-2017 est suivie de l'élaboration des nouveaux manuels scolaires conçus normalement à base d'un enseignement orienté vers la maîtrise des compétences, et non sur la simple juxtaposition des connaissances, une condition nécessaire pour mettre en œuvre une pédagogie de l'intégration ; une pédagogie qui a comme ambition de mieux armer l'apprenant pour maîtriser les situations auxquelles il sera confronté.

### **7. La place de tamazight dans la réforme de la réforme du système éducatif :**

L'enseignement de tamazight qui était en 2016 à sa 26<sup>ème</sup> année, a été touché par cette réforme. Comme toutes les matières enseignées, le GSD de tamazight est chargé de revoir les programmes de 2003 ainsi que les manuels scolaires afin de les rendre plus conformes aux principes fondateurs des nouveaux programmes tant sur le plan axiologique, épistémologique, que méthodologique et pédagogique<sup>2</sup>.

Sur le plan axiologique, d'après les principes directeurs du référentiel général des programmes, le système éducatif algérien doit faire acquérir à chaque apprenant, un ensemble de compétences relevant du domaine des valeurs, avec une double dimension, nationale et universelle, constituant un tout harmonieux et cohérent à l'effet de :

---

<sup>1</sup> Art.2, chap.1 de la loi d'orientation sur l'Education Nationale n° 08-04 du 23 janvier 2008.

<sup>2</sup> Programme du premier palier du cycle moyen, MEN, 2015, p. 7-8-9-10-11

- renforcer l'acquisition d'un ensemble de valeurs identitaires nationales de référence, Islamité, Arabité et Amazighité, dont l'intégration dynamique constitue l'**Algérianité** ;
- renforcer l'acquisition de valeurs universelles dans leurs dimensions humaines, scientifiques et culturelles les plus fécondes<sup>1</sup>.

Sur le plan épistémologique, les contenus d'enseignement doivent éviter l'inflation des savoirs pour privilégier les notions, concepts, principes, méthodes « structurants » de la discipline et qui constituent des fondements des apprentissages et qui facilitent une cohérence verticale des disciplines propices à cette approche<sup>2</sup>.

Il consiste aussi à mettre les connaissances au service du développement des compétences, ce qui amène à considérer les connaissances comme des ressources au service de la compétence.

Il convient aussi de décloisonner les programmes disciplinaires et les mettre au service d'un projet d'éducation, invitant ainsi à trouver des « transversalités » entre programmes de différentes disciplines.

Sur le plan méthodologique et pédagogique, les nouveaux programmes se basent sur *l'approche par les compétences*, s'inspirant du *cognitivism*, du *constructivism* et du *socioconstructivism*. L'approche par les compétences développe l'idée que l'élève apprend mieux dans l'action, c'est-à-dire :

- Quand il est mis en situation de production effective ;
- Quand il est vraiment impliqué dans des tâches intégratrices qui nécessitent la mobilisation et l'intégration des acquis ;
- Quand la situation d'apprentissage a du sens pour lui, qu'elle est significative ;
- Quand les erreurs qu'il commet lors de la réalisation de la tâche sont identifiées et exploitées par l'enseignant dans le cadre de la remédiation ;
- Quand l'élève établit des contacts avec les autres pour construire ses connaissances et son savoir.

Si pour le cognitivism, l'apprentissage est vu sous l'angle des processus cognitifs internes à l'aide desquels l'individu interagit avec son environnement, le socioconstructivism met en avant les stratégies permettant aux apprenants de construire leurs connaissances dans des situations interactives et significatives et de négocier leurs contributions respectives au

---

<sup>1</sup> Programme du premier palier du cycle moyen, p.7

<sup>2</sup> Idem, p.8-9

sein des groupes de pairs. Quant au constructivisme, il insiste sur l'importance de la structuration des connaissances<sup>1</sup>. Tous ces principes doivent être respectés dans l'élaboration des nouveaux programmes et les nouveaux manuels scolaires.

Pour ce qui est du programme de tamazight dans le cycle moyen, il est résumé dans le profil de sortie de l'élève à la fin de la 4<sup>ème</sup> année moyenne comme suit : « *A la fin de la 4<sup>ème</sup> année moyenne de langue amazighe, l'apprenant aura :*

- *La capacité de s'exprimer et de communiquer correctement, à l'oral et à l'écrit, dans des situations de communication variées correspondant au niveau des apprentissages et des acquisitions de l'enseignement moyen ;*
- *La capacité de lire et de produire, oralement et par écrit, des textes de types variés, d'au moins cent soixante (160) mots, à **dominante narrative intégrant les éléments que requiert le discours narratif** y compris l'argumentatif et le prescriptif, dans une langue correcte, structurée et cohérente ;*
- *Le sentiment d'être fier de son identité algérienne, de son patrimoine culturel et linguistique et conscient de la dimension historique, géographique et universelle de son pays »<sup>2</sup>.*

Pour ce qui est des nouveaux manuels scolaires, dits de deuxième génération, l'enseignement de tamazight dans le cycle moyen dispose actuellement de trois manuels agréés par le Ministère de l'Education Nationale ( ceux de la 2<sup>ème</sup> AM, 3<sup>ème</sup> AM et 4<sup>ème</sup> AM) et un ancien manuel de 2011 « adapté » au programme de la 1<sup>ère</sup> année moyenne étant donné que le nouveau manuel de la 1<sup>ère</sup> AM a été rejeté par la commission d'évaluation et celle d'homologation des manuels au niveau de l'INRE<sup>3</sup> en 2016.

### **Conclusion :**

Après avoir aperçu le contenu de ce chapitre nous avons constaté que l'introduction de tamazight dans le système éducatif algérien a connu plusieurs étapes ; dans son enseignement en Algérie.

Sa première étape d'introduction était en ère coloniale et sa deuxième était après l'indépendance et puis l'intégration de tamazight n'a pas arrêté en ses deux étapes, son intégration en système éducation s'est émergé de plus en plus.

---

<sup>1</sup> Programme du premier palier du cycle moyen, p.10

<sup>2</sup> Programme de langue amazighe du cycle moyen, p.10

<sup>3</sup> Institut National de Recherche en Education.

## Introduction :

Dans ce deuxième chapitre, nous avons présenté des définitions de quelques concepts concernant notre thème de recherche, des concepts de base utilisés bien élaborés dans les ressources dans les manuels scolaires. Et dans l'objectif aussi d'assurer que ces notions sont respectées dans les manuels scolaires amazighs du cycle moyen.

Parmi ces concepts nous avons :

Le concept compétence et d'intégration.

Le concept de ressources.

Le concept de décloisonnement.

Le concept de l'approche spiralé.

Le concept de constructivisme et socioconstructivisme.

### 1. Le concept de compétence et d'intégration :

Aujourd'hui, la définition de la compétence est stabilisée même si les termes utilisés ne sont pas identiques. Arrêtons-nous un moment sur les définitions institutionnelles de sept pays différents pour lesquels nous disposons d'une définition en français<sup>1</sup>.

- En Suisse Romande, la compétence est *la possibilité, pour un individu, de **mobiliser un ensemble intégré de ressources** en vue d'exercer efficacement une activité considérée généralement comme complexe.* (PER, Plan d'étude romand, 2009, Suisse Romande) ;
- En France, c'est *être capable de **mobiliser** ses acquis dans des tâches et des situations complexes.* (Socle commun des connaissances et compétences, 2006, France) ;
- Au Liban, la compétence est conçue comme *la **mobilisation** d'un réseau de savoirs et savoir-faire comme ressources à investir dans une production de la part de l'apprenant considérée comme une solution possible dans le cadre d'une situation-problème pouvant être vécue par lui.* ( Liban, Plan de réforme, 1997) ;
- Au Grand Duché de Luxembourg, c'est *la capacité de l'enfant à **utiliser** ses connaissances pour produire un résultat.* (MEN, 2009, Luxembourg) ;

---

<sup>1</sup> Formation à l'approche par les compétences, Ministère de l'Education Nationale, Bernard Rey, Sabine Kahn, Sylvie Van Lint, Université libre de Bruxelles, UNICEF.

- Au Québec, il s'agit d'un *savoir-agir complexe fondé sur la **mobilisation et l'utilisation efficaces** d'un ensemble de ressources*. (Programme de l'école québécoise, 2000, Québec) ;
- En Belgique francophone, c'est *l'aptitude à mettre en œuvre un ensemble organisé de savoirs, savoir-faire et attitudes permettant d'accomplir un certain nombre de tâches*. (Décret « Missions », 1997, Belgique francophone) ;
- En Algérie, la compétence est définie comme *la capacité à mettre en œuvre un ensemble organisé de savoirs, savoir-faire et attitudes permettant d'accomplir un certain nombre de tâches. C'est un savoir-agir fondé sur la **mobilisation et l'utilisation efficaces** d'un ensemble de ressources*. (Référentiel général des programmes, 2009, Algérie).

L'analyse de ces différentes définitions permet de mettre en évidence les similitudes au-delà des différences terminologiques :

- premièrement, toutes les définitions font intervenir l'idée que la compétence s'appuie sur les ressources de la personne ;
- Ensuite, toutes s'accordent à préciser qu'il ne suffit pas de posséder un ensemble de ressources mais il convient de pouvoir les mobiliser à bon escient ;
- Enfin, les différentes définitions précisent la finalité de la mobilisation des ressources de l'individu, à savoir : exercer efficacement une activité, produire un résultat, accomplir un certain nombre de tâches...

D'après les définitions institutionnelles, être compétent, dans le domaine scolaire, exige :

- La possession de savoirs, de savoir-faire, de ressources, d'acquis, de connaissances ;
- Le fait de pouvoir les mobiliser, les utiliser, les mettre en œuvre ;
- Pour accomplir des actions, des activités, des tâches ou pour répondre à des situations ou produire un résultat.

Ainsi, à l'heure actuelle, la plupart des auteurs (Le BOTERF, 1994 ; BERNARD REY, 1996, PHILIPPE PERRENOUD, 1997 ; XAVIER ROEGIES, 2000 ; JONNAERT, 2002 et acteurs pédagogiques considèrent que la compétence se manifeste dans la **mobilisation d'un ensemble intégré de ressources pour résoudre une situation-problème, appartenant à une famille de situations**.

En d'autres termes, quelqu'un est compétent lorsque, confronté à une situation-problème inédite mais comportant un certain nombre de caractéristiques communes à d'autres situations de la même famille, il fait appel à certaines ressources qui, **combinés entre elles**, lui permettront de résoudre la situation. La notion de *ressources* est au centre de la compétence puisque ce sont elles qui sont *mobilisées et intégrées* entre elles pour résoudre la situation. Sans *ressources*, pas de *compétence*. Mais il ne suffit pas de « *posséder* » ces ressources, encore faut-il les « *mobiliser* » et les « *intégrer* ». Cela signifie que la personne doit pouvoir analyser la situation à laquelle il est confronté, sélectionner les ressources pertinentes par rapport à cette situation, et les utiliser de manière coordonnée pour apporter une réponse satisfaisante à la situation<sup>1</sup>.

Cette définition indique qu'une **compétence** n'existe qu'en présence d'une **situation déterminée**, par **l'intégration** de **différentes capacités** elles-mêmes constituées par des connaissances et des savoir-faire.

Un enseignement orienté vers la maîtrise des compétences, et non sur la simple juxtaposition des connaissances, est une condition nécessaire pour mettre en œuvre une pédagogie de l'intégration.

## 2. Le concept de ressources :

Beaucoup de formateurs à l'approche par les compétences, notamment Xavier Roegiers, Mohamed Tahar Ouali et autres, disaient que les ressources sont constituées de savoirs, de savoir-faire et de savoir-être acquis par l'apprenant, et que ce dernier doit être capable de mobiliser de manière intégrée pour accomplir une tâche ou résoudre une situation-problème appartenant à une famille de situations. Un savoir n'est donc considéré comme ressource que lorsqu'il est mobilisable, intégrable, contextualisé, a du sens. Il y a des ressources internes et des ressources externes. Les ressources internes désignent un ensemble de savoirs, savoir-faire et savoir être que l'apprenant peut acquérir dans des situations scolaires. Quant aux ressources externes, elles désignent l'ensemble des savoirs, des savoir-faire et des savoir-être que l'apprenant peut acquérir dans des situations extrascolaires. Dans l'esprit de la pédagogie d'intégration, les ressources doivent être abordées de manière décloisonnées. Par conséquent, les enseignants et les concepteurs des manuels doivent inévitablement éviter le chaînage notionnel.

---

<sup>1</sup> François-Marie GERARD (2003), *Les manuels scolaires d'aujourd'hui, de l'enseignement à l'apprentissage*, Option, n° 4, pp.27-28.

Le chaînage notionnel, est le fait de veiller à ce qu'il y ait un enchaînement vertical logique des notions de langue, mais sans aucun lien avec la compétence préalablement visée.

### 3. Le concept de décloisonnement :

Contrairement à l'approche par les contenus dont l'apprentissage est une liste de contenus de différentes matières que l'enseignant transmet à l'élève qui est considéré comme récepteur, la pédagogie par les objectifs a eu le grand mérite de mettre en évidence le fait que ce qui compte avant tout est que l'élève sache « faire » quelque chose, au-delà de la simple acquisition de connaissances, de savoirs. Cependant, le risque est de déboucher sur la maîtrise d'un certain nombre de savoir-faire, tous aussi importants les uns que les autres, mais séparés les uns des autres, sans constituer un tout intégré permettant d'affronter une situation réelle de manière performante<sup>1</sup>. Dans l'esprit de l'approche par les compétences, approche préconisée par le Ministère de l'Education Nationale, les pédagogues essaient de répondre à une critique fondamentale adressée à l'égard de l'approche par les objectifs, à savoir le découpage d'une matière en objectifs cloisonnés, ce que d'aucuns ont appelé, non sans humour, le *saucissonnage*<sup>2</sup>.

Le décloisonnement des activités de classe, désigne alors le fait d'aborder les contenus liés les uns des autres constituant un tout intégré permettant de résoudre des situations-problème.

Dans l'esprit de l'approche par les compétences, le décloisonnement des activités de classe est recommandé aussi entre les différentes matières ou du moins entre les familles de matières visant ainsi le développement des compétences interdisciplinaires.

### 4. Le concept de l'approche spiralée :

En termes de progression, il y a deux manières d'aborder les contenus : la progression linéaire et la progression spiralée.

La logique spiralée, appelée aussi approche ou démarche spiralée, c'est lorsqu'il s'agit d'aborder le même contenu à différents moments, mais à des degrés d'approfondissement croissants. La question, c'est comment déterminer les seuils dans des niveaux de formulation qui vont faire de la reprise un développement et non la répétition.

---

<sup>1</sup> François-Marie Gérard, Xavier Roegiers, *Les manuels scolaires au service d'une pédagogie de l'intégration*.

<sup>2</sup> Idem.

La logique spiralée a comme objectif principal de faire évoluer de façon régulière les connaissances et les compétences des élèves en s'appuyant sur les acquis antérieurs construits à chaque palier cognitif.

La question qui se pose, est de savoir si les reprises constatées dans les manuels scolaires de tamazight dans le cycle moyen sont pensés en termes de développement ou une répétition en négligeant les acquis antérieurs des élèves.

### **5. Le concept du constructivisme et du socioconstructivisme :**

*« L'approche par les compétences, basée sur le cognitivisme et le socioconstructivisme, constitue l'axe directeur des programmes. Si pour le cognitivisme, l'apprentissage est vu sous l'angle des processus cognitifs internes à l'aide desquels l'individu interagit avec son environnement, le courant socioconstructiviste met en avant les stratégies permettant aux apprenants de construire leurs connaissances respectives au sein des groupes de pairs. Le constructivisme, insiste sur l'importance de la structuration des connaissances »<sup>1</sup>.*

Dans l'esprit du modèle constructiviste, l'enseignant n'est pas appelé à enseigner au sens traditionnel du terme, mais d'assister l'apprenant dans l'auto-structuration de ses connaissances. La question qui se pose est de savoir si la manière dans laquelle les contenus sont présentés dans les manuels scolaires de tamazight dans le cycle moyen favorise l'auto-structuration des connaissances par les élèves eux-mêmes au sein des groupes de pairs comme stipule le courant socioconstructiviste.

---

<sup>1</sup> Programme du premier palier du cycle moyen (1<sup>ère</sup> AM), p.10

**Introduction :**

Dans ce chapitre analytique, nous avons fait une analyse quantitative et qualitative des données collectés auprès des enseignants de la langue amazighe du cycle moyen, dont l'objectif est de répondre à la problématique de notre thème de recherche.

Ce chapitre traite l'analyse de notre corpus, qui a été collecté après le déplacement vers les établissements scolaires, et la remise d'un questionnaire à chaque enseignant.

### 1. La notion de ressources telle que proposée dans les manuels scolaires de tamazight dans le cycle moyen :

#### Agbur n udlisfus n useggas amezwaru n ulmud alemmas (1ère AM)

ONPS, 2011

Asenfar	Tigezmin	Iḍrisen	Iferdisen n tutlayt	Afares s tira
<b>Amur amezwaru</b> anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgarden deg talya d yinaw akken ad d-ifaress netta dayen idrisen niḍen  Mi ara teyred ney mi ara tesled i tmucuha ney i tedyant yedran ney i uḍris amazray, ad tizmired kečč d yimeddukkal-ik ad d-tsiwlem ney ad tarum aḍris ullis, ad as-terrem unuyen, ad tesbeyrem yis-s tamkarḍit n uyerbaz-nwen	<b>01</b> <b>Afares n uḍris ullis (tira n tmacahut)</b>	- Taḡḡalt akked tterysel - Tasa n uqelmun - Asefru : Uccen d yizimer	1. <b>Amawal:</b> 2. <b>Tajerrumt:</b> Isem: asbadu d wanawen 3. <b>Taseftit:</b> amyag: asbadu, amyag n tyara, amyag n tigawt 4. <b>Tirawalt:</b> Tussda: asemgired gar "e/a" deg tira	Afares n uḍris ullis (Tira n tmacahut)
	<b>02</b> <b>Afares n uḍris aullis (tadyant yedran)</b>	- Yir tagnit - Tabuciḍant - Asefru: Izem d teyzalt	1. <b>Amawal:</b> 2. <b>Tajerrumt:</b> Tawsit n yisem 3. <b>Taseftit:</b> Afeggag d umatar udmawan 4. <b>Tirawalt:</b> Tamsertit uw [ww,bbw,ggw]	Afares n uḍris aullis (tadyant yedran)
	<b>03</b> <b>Afares n uḍris ullis (taneqqist tamezzyant)</b>	- Ayyul, azger d yizem - Uccen d ulyem - Asefru: Awtul d yifker	1. <b>Amawal:</b> 2. <b>Tajerrumt:</b> Amḍan n yisem 3. <b>Taseftit:</b> Imqimen illeliyen 4. <b>Tirawalt:</b> Tamsertit: Tanyit n tussda: zwi-zewwi-zwir-zewwir	Afares n uḍris ullis (taneqqist tamezzyant)
	<b>04</b> <b>Afares n uḍris ullis (tadyant tamazrayt)</b>	- Tissas n Muḥend Weemer - Yef wasmi nnuyen Leqbayel d Yirumyen - Asefru : Cfu ay ixef-iw	1. <b>Amawal:</b> 2. <b>Tajerrumt:</b> Addad n yisem 3. <b>Taseftit:</b> Izri n umyag 4. <b>Tirawalt:</b> Tamsertit: n+f, n+l, n+r	Afares n uḍris ullis (tadyant tamazrayt)
<b>Amur wis</b>	<b>05</b> <b>Afares n</b>	- Faḍma n Sumer	1. <b>Amawal:</b> 2. <b>Tajerrumt:</b> Arbib	Afares n uḍris agelman

<p><b>sin</b> Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayan idrisen niđen</p> <p>- Anelmad ad yegru idrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayan idrisen niđen. - Mi ara teyređ ney mi ara tesleđ mennaw n yidrisen, ad tizmiređ kečč d yimeddukkal-ik ad d-tarum ađris agelman, ad asen-terrem unuyen i usebyer n temkarđit n uyerbaz-nwen</p>	<p><b>uđris agelman (aglam n usunay)</b></p> <p><b>06</b> Afares n uđris agelman (aglam n tsemhay)</p>	<p>- Ccix Muđend - Asefru: Tabudert</p> <p>- Amwan - Cebrari - Asefru: Anza</p>	<p>3. <b>Taseftit:</b> Taseftit n umyag n tyara 4. <b>Tirawalt:</b> Tamsertit: tizdit d tzelyiwin n tnila</p> <p>1. <b>Amawal:</b> 2. <b>Tajerrumt:</b> Tinzay 3. <b>Taseftit:</b> Urmir s “ad” 4. <b>Tirawalt:</b> Tamsertit: “n+w”, “n+y”, « n+f, l,r »</p>	<p>(Asunay n umdan)</p> <p>Afares n uđris agelman (Aglam n tsemhay)</p>
<p><b>Amur aneggaru</b> anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayan idrisen niđen</p> <p>- Mi ara teyređ ney mi ara tesleđ i mennaw n yidrisen yemgaraden deg talya d yinaw, ad tizmiređ kečč d yimeddukkal-ik ad d-tarum ađris asegzay d uđris ideg ara temmeslayem yef kra tram ney</p>	<p><b>07</b> Afares n uđris asegzay (asegzi n urmud)</p>	<p>- Tiddas - Azetđa n ubernus - Asefru: Asirem</p>	<p>1. <b>Amawal:</b> 2. <b>Tajerrumt:</b> Amernu 3. <b>Taseftit:</b> Urmir ussid 4. <b>Tirawalt:</b> Tamsertit: “n+m”, “n+b”, “n+t”</p>	<p>Afares n uđris asegzay (asegzi n urmud akked wurar)</p>

tkesnem, ad d-tininim ayyer. Ayen ara d-tfarsem ad t-terrem deg tesyunt tamugilt n uyerbaz-nwen				
	<b>08 Afares n uđris imesfukel</b>	- Tisemhay n wuccen - Hemmley taddart-iw - Asefru: lihala n tmurt	1. <b>Amawal:</b> 2. <b>Tajerrumt:</b> Amqim awşil n yisem 3. <b>Taseftit:</b> Anađ: aherfi/ussid 4. <b>Tirawalt:</b> Tamsertit: ad+t	Afares n uđris imesfukel

**Agbur n uđlisfus n useggas wis sin n ulmud alemmas (2ème AM)  
ONPS 2017-2018**

<b>Asenfar</b>	<b>Tigezmin</b>	<b>Iđrisen</b>	<b>Iferdisen n tutlayt</b>	<b>Afares s tira</b>
<b>Taynirawt n taddart</b>  Ad d-nesker tuđfist ideg ara d-nsewsen tamnađt: amezruy, aglam, insayen, irmad	<b>1. Ad d-alsey amezruy n temnađt -iw yerna ad tt-id-gelmey</b>	- Tala n Tgana - Wedris - Asmi bennun tudrin - Asefru: Tudrin	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Amernu <b>3. Taseftit:</b> Izri anilaw <b>4. Tirawalt:</b> Adeg n “e” deg wawal	Ad d-farsey ađris asiwlayideg ara d-grey aglam
	<b>2. Ad d-gelmey taddart ney iyrem</b>	- Ieezzuzen, seg tegrest yer umwan - Tazeqqa n Tthemmut - At-Weeban - Asefru: Ğerđer	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Addaden n yisem <b>3. Taseftit:</b> Izri anibaw <b>4. Tirawalt:</b> Tizdit: amyag d tzelyiwin n tnila	Ad d-farsey ađris ideg ara d-gelmey taddart ney tamdint ideg zedyey
	<b>3. Ad d-segzuy ansay</b>	- Iger n usammer - Timecređt - Asemyi n tuymas - Asefru: timecređt	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Asemmad usrid <b>3. Taseftit:</b> Azalen n wurmir <b>4. Tirawalt:</b> Tamsertit: ad+amatar udmawan	Ad d-farsey ađris imsegzi ( ansay)
	<b>4. Ad d-segzuy</b>	- Azdam d usquced - Tihuna n	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Asemmad arusrid	Ad d-farsey ađris imsegzi ( armud)

	<b>armud</b>	wuzzal d lfetṭa - Taleyt - Asefru: Tiwizi	<b>3. Taseftit:</b> Anaḍ <b>4. Tirawalt:</b> Tizdit ger umyag d wultiy-is	
<b>Taynirawt n taddart</b>  Ad d-nales tameddurt n umdan d wayen yexdem	<b>1. Ad d- alsey tamedd urt n umdan</b>	- Amedyaz bu-tsemda - Tudert n Beleid - Ass n tlalit- iw - Asefru: Si Muḥend	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Asemmad imsegzi <b>3. Taseftit:</b> Urmir ussid <b>4. Tirawalt:</b> Imesli “t”	Ad d-farsey aḍris ideg ara d-alsey tameddurt n umdan
	<b>2. Ad d- gelmey amdan</b>	- Abrid s ayerbaz - Masensen - Tilelli - Asefru: Umerri	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Asemmad n yisem <b>3. Taseftit:</b> Amyag n tyara <b>4. Tirawalt:</b> Tizdit gar yisem d wultiy-is	Ad d-farsey aḍris ideg ara d-gelmey asunay n umdan
	<b>3. Ad d- alsey tadyant tanilawt n kra n umdan axatar</b>	- Lmut n Lɛimec Eli - Ccix Muḥend u Lḥusin - Ṭawes tagrawliwt - Asefru: Ma tecfam ay igudar	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Asemmad s tenzeyt <b>3. Taseftit:</b> Urmir anibaw <b>4. Tirawalt:</b> Tizdit gar tenzeyt d wultiy-ines	Ad d-farsey tadyant tanilawt n umdan axatar

Agbur n udlisfus n useggas wis kraḍ n ulmud alemmas (3ème AM)

ONPS 2017-2018

Asenfar	Tigezmin	Iḍrisen	Iferdisen n tutlayt	Afares s tira
<b>1. Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat</b>	<b>1. Ad d- suffyey azenziy n yimigan</b>	- Yelli-s n uṛuḥani - Agellid d yiḍulan-is - Asafar, deg lyar n wayzen - Asefru: Sselṭan n Mejbada	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Asmekti n yisemmaden <b>3. Taseftit:</b> Ifeggagen n umyag <b>4. Tirawalt:</b> Ayelluy n teyra	Ad d-aruy tamacahut s uzenziy n yimigan

	<p><b>2. Ad grey adiwen ni deg wullis</b></p>	<p>- Bu-ulyem d umnay - Azal n tmeṭṭut - Tudert n tmengurt - Asefru: Tamacahut n tsekkurt</p>	<p><b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Imattaren <b>3. Taseftit:</b> Amayun n yizri <b>4. Tirawalt:</b> Asigez</p>	<p>Ad d-farsey aḍris deg ara d-grey adiweni</p>
	<p><b>3. Ad grey aglam deg wullis</b></p>	<p>- Tallit n ttrad - Freḥ ay axxam - Jerjer - Asefru: Taḍewwalt-iw tameezuzt</p>	<p><b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Anammal n usentel <b>3. Taseftit:</b> Amayun n wurmir <b>4. Tirawalt:</b> Tamsertit: ad + “d” n tnila</p>	<p>Ad d-farsey aḍris asiwlay ideg ara d-grey aglam</p>
	<p><b>4. Ad grey asegzu deg wullis</b></p>	<p>- Tameyra n unzar - Taylalt - Annar - Asefru: Anzar</p>	<p><b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Asemmad agensay <b>3. Taseftit:</b> Urmir ussid <b>4. Tirawalt:</b> Tamsertit: “i” + i/y</p>	<p>Ad d-grey asegzu deg wullis</p>
<p><b>2. Ad d-nesker tasyunt tamugilt yef uselfu n yimdanen i useḥbiber yef twennaḍt</b></p>	<p><b>1. Ad segzuy tayawsa ney tamsalt</b></p>	<p>- Timerqemt - Abarey - Allal n teywalt - Asefru: Agerfiw d ubarey</p>	<p><b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Tafyirt tumyigt <b>3. Taseftit:</b> Amayun n wurmir anibaw <b>4. Tirawalt:</b> Tamsertit : « d/d+ t »</p>	<p>Ad d-aruy aḍris imsegzi</p>
	<p><b>2. Ad segzuy tumant tussnant</b></p>	<p>- Amtiweg n umaḍal - Abulkan - Znezla - Asefru: Takemmict n wakal</p>	<p><b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Tibawt <b>3. Taseftit:</b> Amayun n yizri anibaw <b>4. Tirawalt:</b> Tamsertit : ad+ amqim uliy</p>	<p>Ad d-segzuy kra n tumant tussnant</p>
	<p><b>3. Ad d-aruy aḍris imesfukel</b></p>	<p>- Aseklu yerfan - Ammus n waman - Tsukkes-d i umerreḥ - Asefru: Tizwal</p>	<p><b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Tafyirt tarumyigt <b>3. Taseftit:</b> Tafelwit n tseftit <b>4. Tirawalt:</b> Tizdit</p>	<p>Ad d-farsey aḍris imesfukel</p>

## Agbur n udlisfus n useggas wis ukkuż n ulmud alemmas (4ème AM)

## ONPS 2019/2020

Asenfar	Tigezmin	Idrisen	Iferdisen n tutlayt	Afares s tira
<b>Ad d-neg am mud n tullisin s way-s ara nettikki deg temsizzelt n yimra n tmurt-iw</b>	<b>1. Ad d-aruy tullist s uzenziy asiwlay</b>	- Taydit - Taydit - Temzi - Asefru: Abeħri n tmeddit	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Tafyirt taddayt <b>3. Taseftit:</b> Amyag amsukkay <b>4. Tirawalt:</b> Tamsertit: tanzeyt "n" + isem ibedduns ( l,f,b,t)	Ad d-aruy tullist s uzenziy asiwlay
	<b>2. Ad grey aglam deg wullis</b>	- Dda Bujemea - Deewessu n yimawlan - Xdem lxit tafed-t - Asefru: Dda Lmulud	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Tafyirt taħerfit <b>3. Taseftit:</b> amyag aremsukkay <b>4. Tirawalt:</b> Tamsertit: tinzay (yef, yer, deg, seg) + isem	Ad grey aglam deg wullis
	<b>3. Ad grey adiwenni deg wullis</b>	- Lexmis - Adriz - Ssuq - Asefru: Tasekkurt	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Tafyirt tuddist <b>3. Taseftit:</b> Amyag arawsan <b>4. Tirawalt:</b> Asigez	Ad grey adiwenni deg wullis
<b>I wass agraylan n telyut d uselyu, ass n 17 deg mayyu, ad d-nesker asaggu akken ad tlemedđ amek i sfukulen yimdanen deg tmetti tatrart</b>	<b>1. Ad d-farsey ađris imesfukel bu-yiwet n tarist</b>	- Yir tagella - Ażawan d yilmezyen - Tanafut n tyuri - Asefru : Zzwađ yuyal d ttjara	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Tayuni <b>3. Taseftit:</b> Talya tasuddimt n umyag <b>4. Tirawalt:</b> Tamsertit : « d » n tnila + amatar udmawan « t »	Ad d-farsey ađris imesfukel bu-yiwet n tarist
	<b>2. Ad d-farsey ađris imesfukel bu-snat n trisa</b>	- Tamezzuq deg tayremt - Tifinay, d tira n Yimaziyen - Ażidan d umerzagu - Asefru: Tiđđ d wul	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Asagel <b>3. Taseftit:</b> Talya tasuddimt tattwayt <b>4. Tirawalt:</b> Tamsertit ad+ imqimen uliyen	Ad d-farsey ađris imezsfukel bu-snat n trisa
	<b>3. Ad d-farsey ađris imesfukel bu-tarist tuffirt</b>	- Antirnat - Addal - Tilifun - Asefru: Lemmer d-tettuyal temzi+	<b>1. Amawal:</b> <b>2. Tajerrumt:</b> Asumer amassay <b>3. Taseftit:</b> Talya tasuddimt n umyag: amyay <b>4. Tirawalt:</b> Tizdit	Ad d-farsey ađris imesfukel bu-tarist tuffirt

## 2. La notion de ressources entre les programmes du cycle moyen et les manuels scolaires de tamazight

### (Analyse du corpus)

- 71%des enseignant utilisent le manuel scolaire dans la préparation de leur cours.

D'après l'analyse statistique des tableaux remplis par les enseignant des établissement de cycle moyen on a trouvé que 71%des enseignant utulisent le manuel scolaire dans la préparation des cours selon les besoin.

Parmis ces enseignants :

Nom /Prénom	Etablissement	Nombre d'années de service
• Keddache Dalila	Meddour Rabah Tafughalt	17ans
• Saadi Said	Bas 6 Henia Draa El Mizan	14ans
• Chadli Mohand	Oudni Ait Yahia Moussa	12ans
• M.Tahraoui	Oudni Ait Yahia Moussa	5ans
• Segueni Zahia	Zammum Muhammed	15ans
• Drif Radya	Ferhat Ben Safi	17ans
• Habib Fahima	Chouhada Tadmait	3ans
• Ben Smail Noura	Sanana	7ans
• Bauddu Wiza	Icukran	3ans
• Kibouh Zahia	Cem frère Sadat Boumahni	3ans
• Halli Nacera	Cem nouveau Base 6 Si Youssef	11 ans
• Dahliz Tinhnane	Cem frère Sadat Boumahni	

Et parmi ses 71% des enseignants ont donné des justifications ou bien des arguments sur l'utilisation du manuel scolaire par des exemples :

- Selon Keddache Dalila : Anf 1 :

J'utilise des textes, des exemples, des exercices que je juge bons, par rapport au niveau des apprenants, et qui sont conformes à la compétence visée ...

- Selon Chadli Mohand : Anf 2 :

Des fois je prends quelque texte des fois des exercices.

- Selon M. Tahraoui : Anf 3 :

Si les textes où les notions de grammaires conformes aux compétences ciblées.

- Selon Saadi Said : Anf 4 :

Acku llant temsirin ur ddint ara d tgezmin ur cudent ara dayen timsirin n yirmad n tutlayt yal yiwet i yiman-is, ma d tamawalt ulac mađi, d iluyma kan .

- Selon Segni Zahia : Anf 5 :

Ttaddamey-d kan ayen walay yelha ama d iđrisen, imedyaten, iluyma ladya wid yeddan d tzemmar n unelmad.

- Selon Drif Radya+Habib Fahima : Anf 6 :

Ma nwala ađris d timsirin n yirmad n tutlayt dđan akked tezmert n tegzemt i nra ad tt-nesnerni yer yinelmaden ad t-nsemres, ma ulac ur t-nsemras ara.

- Selon Ben Smail Noura+Boaouddu Wiza : Anf 7 :

Deg kra mađi n temesirn, acku ur yeddi ara deg wahil i d-yettunefken, iđrisen ur wilmen ara asenfar i ssewjaden.

- Selon Kibouh Zahia : Anf 8 :

Tteksey-d kra n temsirin n tjerrumt, n tseftit, d tirawalt i iwulmen i tgezmin d tzemmar n umahil amaynut (imyunen).

- Selon Halli Nacera : Anf 9 :

Acku isenfaren mgaraden yerna tarrayt n uselmed temgarad acku ur teddi ara d unekmar s tzemmar.

- 71% des textes sont conformes à la compétence ciblée.

Voila quelques textes qui conformes aux compétences ciblées :

Niveaux	Projet	Séquence	Compétence	Texte proposé
1 <sup>er</sup> AM	Askar n umud n tmucuha	Tagzemt 1	Ad d-fares tagnit n tazwara n tmacahut	Tagđgalt akked ttaryel
	1	3	Tira n tneqqist	Ayyul azgar d yizem
	Askar n umud n tmacahut	1	Tira n tneqqist	Tassa n uqelmun
	Asenfar 1 Askar n umud n wullisen	2 3	Tira n tneqist	Azgar d yizem Uccen d ulyem Yir tagnit Tabuciđant

2emeAM	Asenfar 1: Ad d-nesker tuɣfist I deg ara d-nsewwsen tamnaɗt amezruy aglam n wansayen d yirmad	2	Ad farsey aɗris I deg ara d gelmey taddart	“ At Weɓban”
	Askar n umud n wullisen aknilawen	4	Tagurin uglam n wadeg deg wullis aknilaw	Tizi
	1 2	2 2	Aglam n wadeg Aglam n umdan	Iɛzzugen At Waɓban
	Asenfar 1: Askar n umud n tmucuha	2 3	Tira n tegnit tis snat. Tira tegnit n taggara	Ayrad d Tifawt Butxidas i teddu d win ibedden

3emeAM	1	1	Ad d- farsey aɗris asiwlay I deg ara d grey aglam	Tala n tgana Wedris
	Aglam n wansayen d yirmad	3	Ad farsegh aɗris imsegzi n wansay	Timecreɗt Asemyi n tuymas
	Askar n umud n ullisen aknilawen	3	Ad d-segziy ansay n tmecreɗt Asemyi n tuymas	Iɗrisen yef teyirawt n taddart-is
		2	Ad farsey aɗris I deg ara d- gelmey taddart ney tamdint I deg yezdey	“At Weɓban”
	Ad d- segziy	2	Asegzi n tmant tusnant	Amtiweg n umaɗal sb79 Zenzla sb89
	Asenfar 1: ad d-neg ammud n wullisen I temsizzelt n	2	Ad d- grey adiweni deg wullis	Bu ulyem d umnay

	wass agraylan n tutlayt n tyemmat			
		3	Aglam n umdan deg wullis aknilaw	Freḥ ay axxam!
	Asenfar 2: Ad d-nekkes tasyunt yef uselfu n yimdanen I useḥbiber yef twennaḍt	2 3	Ad d-segzigh kra n tumant tussnant Ad d-arugh adris imesfukel	Amtiweg n umadal Zenzla Ammus n waman
	Asemgired gar wullis amakun d win icuban yer tilawt	2 3	Taguri n udiwenni deg wullis Aglam n umdan d wadeg	Maksen Ireg Iyrem n yirumanen Masensen
	Ad d-alsey	2	Ad d-farsey adris I deg ara d-grey adiwenni	Bu ulyem d umnay Azal n tmeṭṭut
	Askar n umud n wullisen aknilawen	2	Ad yegir asegzi n kra n tumant	Zenzla
	Asenfar 1: Ad d-neg amud n ullisen I temsizelt nwass agraylan n tutlayt n tyemmat	2	Ad d-grey adiweni deg wullis	Bu ulyem d umnay

4emeAM	Asenfar 1	1	Tira n tullist	/
	Askar n umud n tullisin	1	Tira n tullist	/
	Askar n umud	4	Taguri n	Dda Bujemea

	n tullisin		uglam deg tullist	Tamettant
	Askar n tesyunt tamugilt	7	Afares n uđris imesfukel bu yiwet n turda	Ibayuren n udlis

D'après l'analyse quantitative des tableaux, les enseignants de cycle moyen on donner des arguments ou bien des justifications sur les textes qui conforme à la compétence ciblée :

Anf 1 :

Imi mgaraden yisenfaren d tzemmar n tgezmin ur nufi ara deg udlisfus ayen ilan assay garsen.

Anf 2 :

Iđrisen i yellan deg yidlisen, ur dđin ara d tzemmar (ur kcimen ara deg wullis).

Anf 3 :

Imedyaten i d-bedrey yakan dđan d tzemmar n ulmad.

Anf 4 :

Asemres n uđris-a, d tamara kan acku deg tazwara ur d-nufi ara ađris n usegzi n tumant deg wullis aknilaw.

Anf 5 :

Adlis n uswir wis 2 alemmas mgaraden yisenfaren, ma d wid n uswir 4 tuget n yidrisen lhan.

Drus-it yidlisen yeddan d tarrayt n uselmed d umahil amaynut.

Anf 6:

Les textes sont conformes aux competences visée car :

1. 1<sup>er</sup> AM: Tagzemt tamezwarut: tazemert-is, tira n tmacahut, iđrisen i yellan deg udlis d timucuha.

Tagzemt tis 2: tazemert-is d tira n tneqqist : Iđrisen i yellan deg udlis d tineqqisin.

2. 2eme AM: Tagzemt 1: tazmert-is, ad farsey ađris asiwlay ideg ara d-grey aglam, iđrisen i yellan deg udlis d iđrisen i yesean aglam. Tagzemt tis Krađet:

Tazmert-is ad d farsey ađris imesgzi (ansay). Iđrisen i yellan deg udlis mmalen-d asegi.

3. 3eme AM: Tagzemt tis snat: tazmert-is ad d-farsey ađris ideg ara d grey adiwenni iđrisen i yellan deg udlis sean adiwenni.

4. 4eme AM: Tagzemt tamezwarut; tazmert-is, tira n tegnit n tazwara n tullist, idrisen i yellan deg udlis mmalen-d tazwara n tullist, tagzemt tis snat dayen idrisen sean assay d tezmert.

Anf 8:

Les textes cités dans le tableau ci-dessus répondent aux compétences visées par les séquences dans les quelles ils sont proposés.

Anf 9 :

Ces textes sont conformes aux compétences qu'on vise à développer chez les apprenants.

Tagzemt tis 2, idrisen-ines lhan d tadyant yeḍran i nezmer ad as-necfu deg tudert-nney.

Anf 10:

Mačči d tin i iteddun deg yiymisen, ma di tegzemt tis 3 d tineqqisin ideg ttmeslayen iyersiwen.

Tagzemt 1ut deg tullist d aglam n wadeg, aḍris (Tigzirt n tafukt) yelha.

Tagzemt tis 2 akked tis 3 idrisen-ines lhan d dan d usentel.

- Quelques notions de grammaire telle que proposées dans les manuels ont un rapport avec la compétence visée.

Voilà quelques notions de grammaire qui ont un rapport avec la compétence visée :

Niveau	Projet	Séquence	compétence	Notion de grammaire
1 <sup>er</sup> AM	2	5	Aglam n umdan	Arbib Tinzay Imqimen iwesilen
	Asekar n umud n tmucuha	1	Tiran tmacahut	Tawsit d umeḍan yisem
	2	1	Asunes n umdan	Arbib sb 48
	1	2 5	Tadyant yeḍran Afares n uḍris agelman	Tawsit n yisem Arbib
	Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d ifares netta dayen idrisen niḍen	5	Afares n uḍris agelman	Arbib

	Askar n umud n tmucuha	1		Anaw n yisem
	Asekar n umud n wullisen	Tagzemt tis 3	Tirra n tneqqist	Amɗan n yisem Amqim ilelli Tusda
	Asenfar2 : Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen idrisen niɗen	1	Ad d suffyey azenziy n yimigan	Asemkti n yisemmaden

2 AM	Taynirawt n taddart-iw	Tis kraɗet	Asegzi n wansay	Asemmad imsegzi
	1	6	Asegzi n	Urmir ussid
	Askar n umud n tmucuha	1	Tira n tegnit n tazwara	Addad n yisem
	Taynirawt n taddart Ad d-nesker tuɗfist I deg ara d-nsewsen tamnaɗt: amezruy, aglam, insayen, irmad	1	Ad d-farsey aɗris asiwlay I deg ara d-grey aglam	Amernu

3 AM	Askar n umud n wullisen aknilawen	2	Taguri yimsegzi n tumant tagamant deg wullis aknilaw	Tafyirt tumyigt
	Asegzi n urmud Asegzi n tumant tussnant	2	Asegzi n kra n urmud	-Isemmaden -Tafyirt tumyigt tarumyigt
	1	2	Adiwenni deg wullis	Imattaren
	Ad d-neg ammud n wullisen i temsizelt n wass agraylan n tutlayt n tyennat	2	Ad d-grey adiwenni deg wullis	Imattaren
	Askar n umud n wullisen aknilawen	/	/	Tafyirt tumyigt
	Ad d-alsey	/	Ad grey asegzu deg wullis	/
	Ad d-alsey	2	Ad d-farsey aɗris	Imattaren

			ideg ara d-grey adiwenni	
	Ad d-neg ammud n wullisen I temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat	2	Ad d-grey adiwenni deg wullis	Imattaren

4 AM	1	1	Tira n tegnit tamezwarut n tullist	Tafyirt tummyigt taddayt
	Askar n umud n wullisen	5	Taguri n usfukel deg tullist	Tafyirt tuddist "Asagel"
	Askar n umud n tullisin	5	Asegzi deg tullist	Tafyirt tuddist tisyunin n tmentilt
	Tira n tullist	1	Tira n tegnit tamezwarut n tullist	Tafyirt tummyigt taddayt

- Anf 1 : Timsirin n tjerrumt akken i d-ttunefkent maca, mačči deg umkan-nsent, meħsub ur wulment ara tazmert.
- Anf 2 : Deg tneqqist nezmer ad nessemres ismawen yer wasuf d usget d yimqimen ilellyen mi ttmeslayen iyersiwen-nni.
- Anf 3 : Deg tegnit tamezwarut n tullist llant tefyar tummyigin taddayin deg usegzi n wurmud llant aħas n twuriwin n yisem.

Deg tegnit tamezwarut n tmacahut yettban-d waħas waddad n yisem.

Deg usegzi n tuman llant tefyar tummyigin d trummyigin.

- Anf 4 : Timsirin-agi n tjerrumt ad tent-yiħwiğ unelmad akken ad yesnerni tizemmar n tgezmin deg i d-ddant.
- Anf 5 : Les notions citées dans le tableau ci-dessus sont des notions que l'apprenant utilisera dans la production écrite.
- Anf 6 : Deg usegzi n wansay xas nesseftay amyag deg wurmir s « ad » d wurmir ussid, tafyirt tuddist s usagel, tettili s tuget deg uħris imesfukel.
- Anf 7: Ulac assay gar wanaw n uħris d temsirin i d-yettunefken.
- En 1<sup>er</sup> AM comme par exemple, la séquence 5, la compétence d afares n uħris agelman et la notion d arbib tamsirt tedda d tezmert n tegzemt .  
Pour 2<sup>ème</sup> AM, la séquence 1 du projet 1 (afares n uħris asiwlay s tguri n uħlam , tamsirt n umernu tedda d tezmert n tegzemt acku aħlam yehwağ imerna.
- Pour 3<sup>eme</sup> AM, la notion de imattaren tedda d tezmert n tegzemt acku adiwenni yehwağ tamsirt-a.
- Pour 4<sup>eme</sup> AM, la séquence 1 de projet 1 (tira n tegnit tamezwarut n tullist), la notion (tafyirt tummyigt), tazwara n tullist teħwağ tafyirt tummyigt taddayt.

- Anf 8 : Timsirin-agi n tjerrumt ad tent-yehwij unelmad akken ad yesnerni tizemmar n tgezmin ideg i d-dan .
- Anf 9 : Imedyaten i d-bedrey deg tfelwit-agi, d wid yeddán d tzemmar acku d ayen ara yehwağ unelmad deg ufares-ines.

Ulaç assay gar wanaw n uđris d temsirin i d-yettunefken.

- Quelques notions de grammaire qui ont pas de rapport avec la compétence visée.

Voila quelques notions de grammaire qui n’ont pas de rapport avec la compétence visée :

Compétence	Notion de grammaire
Tira n tmacahut	Asbadu d wanawen n yisem
Aglam n tsemhyut	Tinzay
Tira n tneqqist	Amđan n yisem
Afares n uđris aseğzay(aseğzi n urmud akked wurar)	Amernu
Tira n tmacaut	Anawen n yisem Imyagen n talya Amğired gar “a”/”e”
Ad yales	Urmir s “ad”
Afares n uđris ullis	Asbadu d wanaw n yisem

Pour les 2eme AM:

Ad d-farsey ađris ideg ara d-gelmey taddart ney tamedint ideg yezdey	Addad n yisem
Aglam n wadeg	Addad n yisem
Ad d-alsey tameddurt n umdan	Asemmad imseğzi
Tira n teginit tis snat	D amernu
Ad d-farsey ađris ideg ara d-gelmey asunay n umdan	Asemmad n yisem
Aglam n uwadem deg wullis	Inamalen n wakud d wadeg
Ad d farsey ađris ideg ara d-gelmey taddart ney tamdint ideg ara d-gelmey taddart ney tamdint ideg yezdey	Addad n yisem

Pour les 3eme AM:

Ad d-suffyeş azenziş n yimigan	Asmekti n yisemmaden
Ad d-grey aseğzi deg wullis	//////////
Azenziş n yimigan	Asmekti n yisemmaden
Ad d-farsey ađris asiwlay ideg ara d grey aglam	Anamal n usentel
Aseğzi n kra n wurmud	Isemaden Tafyirt tumyigt, tarumyigt
//////////	Tafyirt tarumyigt deg usfukel

	Imattaren deg tegzemt lрут ideg tella tmacahut
Ad d-alsey tameddurt n umdan	Asemmad imsegzi

Pour les 4eme AM:

Timitar n taluft	Taftirt tarumyigt taddayt
Taguri n udewni	Talya taddayt Tafyirt tarumyigt
Tira n tegnit n taggara	Tafyirt tarumyigt
Tira n uđris imesfukel	Tafelwit n tseftit
Timitar n taluft, tadyant tamerwayt (tekres taluft)	Tafyirt tarumyigt taddayt
Asfukel deg tullist	amayun n umyag

Voila quelques justifications ou bien quelques arguments donnés par les enseignants sur les notions qui n'ont pas un rapport avec la compétence visée :

Anf 1 : Timsirin n yirmad ilaq ad seunt assay d tzemmar n ulmad ayen ara iyer unelmad deg temsirin-agi, ilaq ad ilint seant abayur, ad d-yegmer seg-sent unelmad ayen ara as-yeldin tiwwura i wakken ad d-yaru asenfali-s.

Anf 2 : 1<sup>er</sup> AM projet 1 : Séquence 7 « afares n uđris asegzay », la notion « amernu ». Ađris asegzay ad yiđwiđ tabadut mačči d amernu. Tamsirt n umernu lukan d aglam.

2eme AM: projet 2 séquence2, aglam ad yiđwiđ tamsirt n urbib.

3emeAM: projet1 séquence3, “afares n uđris asiwlay s taguri n uđlam”, la notion « anammal n usentel, ilaq ad tili deg uđris asegzay neđ imesfukel, aglam nezmer ad as-nerr arbib neđ amyang n tyra.

4eme AM:projet1:séquence2 “tadyant tamerwayt :tekres taluft” la notion “tafyirt tarumyigt taddayt”(tamsirt-a ur teddi ara d tzemert n tegzemt)

Anf 3: Anawen n yisem ur laqen ara di tmacahut.

- Quelques notions de conjugaison ont un rapport avec la compétence visée.

Voila quelques notions de conjugaison qui ont un rapport avec la compétence visée :

Compétence	Notion de conjugaison
Tira n tneqqist	Imqimen ilelliyen
Tira n tedyant tamazrayt Afares n uđris agelman asunay n umdan	Izri Taseftit n umyag n tyara
Asunay n umdan	Taseftit n umyag n tyara

Afares n uđris ullis Tneqist tamezyant	Izri
Dallus	Anađ
Tadyant yeđran	Amyag Aeggag Amatar
Afares uđris ullis (taneqqist tamezyant)	Izri
Ad d-alsey amezruy n temnađt	Izri anilaw
Ad d-asegziy Armud	Anađ
Asegzi n wansay	Urmir s “ad”
Ad d-alsey amezruy n temnađt	Izri anilaw
Afares n wullis aknilaw	Urmir s “ad”
Ad grey asegzu deg wullis	Urmir ussid
Ad d-farsey asegzu deg wullis	Urmir ussid
Tira n uđris imesfukel	Imalalen
Tagnit n tazwara n tullist	Talya taswayt u umyag
Tira n tullist tagnit n tazwara	Talya tasway n umyag
Afares n uđris asegzay	Azalen n wurmir s « ad »

Voila quelque argument donné par les enseignants sur la notion de conjugaison qui ont un rapport avec la compétence visée :

Anf1 : Tamsirt n tseftit (imqimen ilellyen) d ayen i nezmer ad d-naf deg tneqqist mi d-yettili udiwenni gar yiyersiwen.

Anf 2 : Deg uđris imesfukel nezmer ad d naf deg-s akk timezra n umyag yellan.

Anf 3: Tuget n temsirin i d-yettunefken ur ddint ara d wayen ilaqen, xas ulamma tikwal llant ladya akka am usegzi ilaq anelmad ad yisin urmir imi d timezri i d-yettuyalen s wađas deg usegzi.

Anf 4 : Imdyaten i d-bedrey yakan, ddan d tzemmar n ulmad, acku anelmad deg tagnit n tira tewwi-d fell-as ad yessefti imyagen yer tmezra iwatan i yal tagnit n tira.

Anf 5: Ahil yellan deg uđlis ur yeddi ara d wayen i nessewjad, yef waya xas temsirin n tseftit lhant, maca mačči deg tegzemt-nni i d-yewwi ad ilint akken llant deg uđlis.

- Les notions d’orthographe telle que proposées dans les manuels n’ont aucun rapport ni avec la compétence visée, ni avec les notions de grammaire et de conjugaison .

Voila quelques notions d’orthographe qui ont un rapport avec la compétence visée:

Compétence	Notion d’orthographe
	Tamsertit ww-bbw
	Tamertit ‘n’akkud’ l’
Taguri n yimesegzi n tumant deg wullis	Tamsertit gar ‘i’ d’i’ ‘y’akkud amyag deg talya n umayun

Asegzi n wansay	Tamsertit s' ad ' akkud amatar udmawan
Tira n uđris imesfukel	Tizdit: Amyag d tzelyiwin n tnla
Ad d-galmey adeg	Tizdit: Amyag d tzelyiwin n tnla
Aglam deg wullis	Tamsertit' ad 'akud 'd' n tnla
Ad d grey adiweni deg wullis	Asigez

Voila quelques justifications données par les enseignants sur les notions d'orthographe qui ont rapport avec la compétence visée :

- ✓ Anf1 : Les notions citées dans le tableau ci-dessus sont des notions que l'apprenant utilisera dans la production écrite. Urmir s ad tetţafar-it temsir s ad +amatar udmawan.
  - ✓ Anf 2: Tiririt n tezditi twata i yal anaw n uđris.
  - ✓ Anf 3: Tamsertit n umqim amassay ( i ) d umatar udmawan (y) iwulem d temsirt n tseftit n umayun.
  - ✓ Anf 4: Tamsertit gar (d) n tilawt d temsirt n tejerrumt (tawsit n yisem).
  - ✓ Anf 5: Tamsirt n tizditi telha ad d tili deg uđris imesfukel.
- Il ya quelques notions d'orthographe qui ont un rapport avec la grammaire et la conjugaison.

Voila quelque notion d'orthographe qui a un rapport avec la grammaire et la conjugaison :

Compétence	Notion d'orthographe
Aglam n wadeg	Tizditi gar umyag d yiwŞilen-ines
Asegzi n wansay	Tamsertiti d+t
Afares n uđris imesfukel	Tizditi Akknawen
Ad d-alsey tameddurt n wumdan	Imesli "tt"
Taguri n udeweni	Tanzeyt +isem

Voila quelque notion d'orthographe qui n'ont pas un rapport, ni avec la conjugaison ni avec la grammaire :

Compétence	Notion d'orthographe
Tira n tmacahut	Asemgired gar E d A deg tira
Ad d-alsey amezruy n twennađt	Adeg n E deg wawal
Tagnit n tazwara n tullist	Tamsertiti D+t (d taqict) D+t (d tmellalt)

Voila quelque argument donné par les enseignants par apport à cette notion :

Anf1: Ur yelli ara wasay gar temsirin –agi d tzemmer n ulmad, imi anelmad ad d-yaf iman-is yeqqar ayen ur yessexdam ara deg usenfali-is.

Anf2 : Tamsirt-agi ulac asay gar tamsirt n tjerrumt + taseftit ulac asay d tegzemt.

Anf 3 : Timsirin n tirawalt ur ddint ara d tid n tjerrumt d tseftit.

### 2.1 : Pertinence des ressources par rapport aux compétences visées :

- Il ya de chainage notionnel dans les manuels scolaires de tamazight.

Le chainage notionnel est le fait de veiller à ce qu'il y ait un enchaînement logique des notions de langue, mais sans aucun lien avec la compétence ciblée.

Voila quelques exemples :

Manuel	Exemples de chainage notionnel
1 <sup>er</sup> AM	Asbadu n wanawen n yisem Tawsit n yisem, amɗan n yisem , addad n yisem
2eme AM	Asemmad usrid Arusrid Imesgzi N yisem S tenzeyt
3eme AM	////////////////////
4eme AM	Tafyirt tumyigt taddayt Tafyirt tarumyigt taddayt Tafyirt taḥerfit Tafyirt tuddist

### 2.2 : Respect du principe d'intégration :

- Les notions de vocabulaire telles qu'elles sont proposées dans les manuels ne sont pas pensées en terme de compétence ressources.

Il n'ya pas les notions de vocabulaire qui ont été pensées en termes de compétence ressources :

Voila quelques notions de vocabulaire qui n'a aucun rapport avec la compétence visée :

Compétence	Les notions
Tameddurt n umdan	Isem n umeskar Tanmegla
Adiwenni deg tullist	Ireṭṭalen Tanmegla
Tira n tmacahut	Awal areṭṭal
Ad d-gelmey adeg	Asuddem

Afares n uđris imesfukel bu snat n turdiwin	Inemgalen Iknawen
---	----------------------

On justifier leurs réponses:

Anf1: Ur yelli ara wassay gar temsirin-agi d tzemmer n ulmad imi anelmad ad d-yaf iman-is yeqqar ayen ur yessexdam ara deg usenfali-is.

Anf2: Ulac tamsirt n tmawalt yeddán d tezmert.

Anf3: Timsirin-a akken i d-ttunnefkent, ur ddint ara mađi d tezmert uyur nebya ad nessiwed.

Anf4: Les notions lexicales telles que proposées n'ont pas un objectif.

Anf5 : Les notions lexicales telles que proposées dans les manuels, ne favorisent pas le rapprochement inter et intra-dialectal.

Anf6 : La manière dont les notions de langue sont proposées, ne favorisent pas la mise en activité des apprenants.

Explication:

Anf1 : Timsirin akken i d-ttunnefkent ur tteawanent ara anelmad deg uxeddím-is nettaf ađas n wuguren yer yinelmaden ladya deg tira.

Anf2 : La manière dont les notions de langue sont proposées, ne favorise pas l'intégration des acquis.

Explication:

Anf3: Ur tteawanent ara anelmad akken ad yexdem wa ad yessemres ayen yefhem akken iwata d yimeddukkal-is .

### 2.3 : Respect du principe de décloisonnement des activités :

- Les notions de langue telles que proposées, ne sont pas présentées de manière décloisonné.

Il n'y a pas des notions de langue présentées de manière décloisonnée veut dire d'une manière séparée.

Explication :

Anf1 : Les notions sont présentées séparément, il y a une fissure entre les activités de langue.

Anf2 : Llant kra n temsirin ilaq ad ilint di tegzemt maca ur tent-nufi ara.

Voilà quelque notion de langue présentée de manière cloisonnée : veut dire elles ont une relation:

Compétence	Notion de langue
	Isem Tawsit Amđan Addad
	Isemmeden mesđfaren
	Imayunen mesđfaren
Afares n uđris ullis (tira n tmacahut)	Tajerrumt : asbadu d wanawen n yisem Taseftit : amyag n tyara, amyag n tigawt Tirawalt : Tussda : asemgired gar « e »d « a » deg tira
	Asemmad agensay deg usegzi. Tafyirt tarumyigt deg usfukel.

Aborder d'une manière liée les unes des autres.

#### 2.4 : Respect du principe de la logique spiralée :

Dans le cas où des notions sont répétées, la logique spiralée est prise en considération.

Voilà une explication :

Anf1 : Ce n'est pas une continuité mais une répétition.

Anf2 : La logique spiralée consiste à aller du plus simple au plus complexe.

Anf3 : La logique spiralée lorsqu'il s'agit d'aborder le même contenu au différent moment, mais à des degrés d'approfondissement croissant.

#### Conclusion:

D'après l'étude statistique des tableaux qui ont été rédigés par les enseignants des établissements (le cas de cycle moyen) on a constaté que la majorité des ressources dans ces manuels sont incompatibles avec la compétence visée, ou bien la compétence ciblée selon les différents paramètres :

- ✓ La pertinence des ressources par rapport à la compétence visée.
- ✓ Respect du principe de décloisonnement des activités.
- ✓ Respect du principe de la logique spiralée.
- ✓ Respect du principe d'intégration.
- ✓ Respect de courant constructiviste et socioconstructiviste.

## Conclusion Générale

---

### Conclusion générale :

L'évolution pédagogique des manuels scolaires dans l'esprit de l'approche par les compétences et du modèle socioconstructiviste consiste, à ce que la confection et l'utilisation de ces derniers soient faites plutôt dans une logique d'apprentissage, que dans une logique d'enseignement. Elles consistent à proposer à la fois des « situations », c'est-à-dire « *un ensemble contextualisé d'informations à articuler par une personne ou un groupe de personnes en vue d'une tâche à accomplir dont l'issue n'est pas évidente a priori* » (Xavier Roegiers, 2003), et des activités permettant d'acquérir de manière systématique les savoirs et les savoir-faire **indispensables**<sup>1</sup>.

Sur la base de tous ces éléments, on pourrait dès lors faire émerger une série de caractéristiques des manuels scolaires d'aujourd'hui que les concepteurs sont censés mettre en évidence. Ils :

- Organisent des situations-problème ;
- Font exploiter des ressources variées ;
- Rendent l'élève le plus actif possible ;
- Organisent des situations d'interaction entre les élèves ;
- Favorisent une réflexion des apprenants sur leur action ;
- Favorisent une évaluation centrée sur l'élève ;
- Visent la structuration par l'élève des acquis nouveaux ;
- Visent l'intégration par l'élève de ses ressources personnelles ;
- Visent la recherche de sens dans chaque apprentissage.

Sur la base de toutes ces caractéristiques et après avoir analysé la notion de ressources dans les manuels scolaires de tamazight dans le cycle moyen, nous nous sommes rendu compte que ces derniers s'inscrivent plutôt dans une logique d'enseignement que dans une logique d'apprentissage. Ils serviront en fait à transmettre des connaissances hors contexte, alors qu'ils devraient permettre d'une part l'acquisition des ressources, et d'autre part, favoriser la mobilisation et l'intégration de ces ressources par la confrontation à des situations de communication.

L'analyse de la notion de ressources dans les manuels scolaires de tamazight dans le cycle moyen nous a permis de constater que ni le principe de conformité par rapport à la compétence visée qui est le principe fondamentale de l'approche par les compétences, ni le principe de décloisonnement des activités permettant de constituer un tout intégrable, ni les

---

<sup>1</sup> François-Marie Gérard, les manuels scolaires d'aujourd'hui, de l'enseignement à l'apprentissage, Option n° 4, p.27-28.

## Conclusion Générale

---

principes du modèle constructiviste qui consiste à ce que l'élève construit lui-même ses propres apprentissages et encore plus le principe de la démarche spiralée qui consiste à aborder le même contenu à des moments différents mais à des degrés d'approfondissement croissant, ne sont pris en charge d'une manière efficace.

### Les ouvrages :

- Adolphe Hanoteau, *Essai de grammaire de la langue tamachek'*, Imprimerie Impériale, Paris, 1860.
- Adolphe Hanoteau, *Essai de grammaire kabyle*, Bastide, Alger, 1858.
- Adolphe Hanoteau, *Grammaire kabyle et poésies populaires de la Kabylie de Djurdjura*, Imp. Impériale, Paris, 1867.
- Adolphe Hanoteau, *La Kabylie et les coutumes kabyles*, vol 3, éd. A.Challamel , Paris, 1893.
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas wis krad n tesnawit* O.N.P.S., 2005-2006
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas amezwaru n tesnawit*, O.N.P.S., 2003-2004
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas wis sin n tesnawit* O.N.P.S., 2004-2005.
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas wis semus n tesnawit* O.N.P.S., 2006-2007
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas wis sin n tesnawit* O.N.P.S., 2010-2011
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas wis krad n tesnawit* O.N.P.S., 2010-2011
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas amezwaru n tesnawit*, O.N.P.S., 2011
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas wis semus n tesnawit* O.N.P.S., 2011-2012
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas amezwaru n tesnawit*, O.N.P.S., 2016
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas wis sin n tesnawit* O.N.P.S., 2017-2018
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas wis krad n tesnawit* O.N.P.S., 2017-2018
- Aylif n Usedwel Ayelnaw, *Tamaziyt seg yiles yer tira aseggas wis semus n tesnawit* O.N.P.S., 2019-2020

- B. Bensedira, *Cours de langue kabyle*, 1887.
- Décret présidentiel no 95-147 du 27 mai 1995 portant création du Haut Commissariat chargé de la réhabilitation de l'amazighité et de la promotion de la langue amazighe.
- François-Marie GERARD, *le manuels scolaires d'aujourd'hui, de l'enseignement à l'apprentissage*, option, n°4, 2003.
- François-Marie Gérard, Xavier Roegiers, *Les manuels scolaires au service d'une pédagogie de l'intégration*.
- GHIGLIONE R., Benjamin M., *Les enquêtes sociologiques théories et pratiques*, Armand Colin, Paris, 2008.
- Jean-Michel Venture de paradis, *Grammaire et dictionnaire abrégés de la langue berbère*, Imprimerie royale, Paris, 1844..
- Loi d'orientation sur l'Education Nationale n° 08-04 du 23 janvier 2008.
- Programme de la deuxième année moyenne, décembre 2003
- Programme de la troisième année moyenne, juillet 2004,
- Programme du premier palier du cycle moyen, MEN, 2015,
- René Basset, *Manuel de langue kabyle*, 1887.

### Articles :

- MANSOURI Habib Allah, « *A propos des textes de lecture dans les manuels scolaires amazighs du cycle moyen. Entre la recherche de la structure et la valorisation de la culture Amazighe* ». In Al Watan , Mardi 4 Aout 2009 .
- MANSOURI Habib Allah, 2010, « *A propos des textes de lecture dans les manuels scolaires amazighes du cycle moyen. Entre la recherche de structure et la valorisation de la culture amazigh* », In :Timuzgha,N°21.
- Xavier Roegiers, « *Plan d'action de mise en œuvre de la réforme du système éducatif* », in : L'APC dans le système éducatif algérien, octobre 2003,

### Webographie :

- Organisation des Nation Unies pour l'éducation, la science et la valorisation de la culture, « *stratégie globale d'élaboration des manuels scolaires et matériels didactique* », UNESCO, Paris, 2005, pp27-28, [en ligne] URL: [http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001437/143736\\_Fb.pdf](http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001437/143736_Fb.pdf), consulté le 28/3/2016.

## Résumé en tamazight (Agzul s tmaziyt)

Asentel n umahil-agi, d tanakti n tkeblin<sup>1</sup> deg yidlisfusen n tmaziyt n uswir alemmas. Nebya d nzer ma yella tikeblin akken i d-ttunefkent deg yidlisfusen n tmaziyt, ddant d yihallen n uselmed d tarrayin timaynutin n uselmed n tutlayin.

Ma nefren asentel yecban wagi, acku yur-ney lebyi meqqren akken ad nekki deg usneri d usebyer n wayen akk yerzan aselmed n tmaziyt, ama d idlisfusen ama d tarrayin n uselmed s umata.

Deg tazwara, yella-d wawal wezzilen yef umezruy n uselmed n tmaziyt deg tmurt-nney, ama uqbel timument, ama umbaed mi tuwi tmurt-nney azarug-ines.

Deg tallit uqbel timument, nuwi-d awal s tewzel, yef wamek i rran Yirumyen lwelha-nsen yer tutlayt tamaziyt uqbel ead ad d-kecmen tamurt-nney. Umbaed mi teyli temdint n Lezzayer ger yifassen n yiserdasen n tmurt n Fransa ass n 05 deg wayyur n yulyu 1830, lwelha n Yirumyen yer tutlayt tamaziyt, tennerna ugar, ladya umbaed mi d-kecmen tamurt n Leqbayel deg useggas 1857. I wakken ad ttfen tamurt ger yifassen-nsen, tuwi-d fell-asen ad zerwen akken ilaq timetti tazayrit d wayen yerzan tutlayt d yidles amaziyt.

Deg tazwara, lwelha yer tutlayt tamaziyt, tella-d am wakken d asentel n unadi asdawan; armi seg useggas n 1880 yer da i tezzi lwelha n yirumyen yer temsalt n uselmed n tmaziyt imi tekcem deg tesdawit n tsekla di Lezzayer. Imir-nni dya i d-yennulfa uselkin n tutlayt taqbaylit<sup>2</sup> deg useggas 1885 d ugerdas n tentaliwin timaziytin<sup>3</sup> deg 1887. Deg tallit-agi dya i d-tban terbaet tamezwarut n yiselmaden n tmaziyt, ama d Irumyen am René Basset, ama d Izzayriyen am Belqasem Bensdira d Emer u Saëid Bulifa. Tkemmel akken teswiet armi d 1913, aseggas deg tekcem tmaziyt di l'INALCO deg tmurt n Fransa.

Umbaed ttrad wis sin n umaçal, slalen-d Yimrabden n Yirumyen ayen iwimi semman imir-nni le Fichier de Documentation Berbère di Larbea n At Yiraten deg 1946. Le FDB, yella-d di lmendad i usuffey n waṭas n tezrawin i d-yefkan afud meqqren i tutlayt d yidles amaziyt.

Umbaed timument n tmurt deg useggas 1962, deg tallit n tizeyzezt mgal tutlayt tamaziyt d yimeynasen-is, ufrarent-d kraḍet n termiyin i iheyyan ussu i uselmed n tmaziyt s wudem unṣib deg unagraw ayurbiz azzayri deg useggas 1995.

---

<sup>1</sup> La notion de ressources.

<sup>2</sup> Brevet de langue kabyle.

<sup>3</sup> Diplôme des dialectes berbères.

Tamezwarut, d tarmit n Imulud At Mæemmer deg tesdawit n Lezzayer armi d aseggas 1973;

Tis snat, d tarmit n tdukliwin tidelsanin ama dagi deg tmurt ama deg berra, ladya deg tmurt n Fransa.

Ma d tis kraḍet, d tuyalin n tmaziyt yer tesdawit, mi d-ilul ugezdu n tutlayt d yidles amaziyt di tizi Uzzu deg useggas 1990 d win n Bgayet deg useggas 1991. Igezduyen-agi, ulamma enan kan takemmict n yinelmaden yettheyyin agerdas n Magister, d wigi i irefden taekemt n usiley n yiselmaden n tmaziyt deg useggas n 1995, am wakken diyen i llan di Imendad i tullya n yigezduyen n tutlayt d yidles amaziyt deg useggas 1998 d asawen.

Mi d-nemmeslay yef unekcum n tmaziyt deg unagraw ayurbiz azzayri deg useggas 1995, nuwi-d awal yef umussu n uyunzu n uyerbaz deg useggas ayurbiz 1994-1995 d tllit n Useqqamu Unnig n Timmuzya deg useggas 1995.

Tallit-agi n unekcum n tmaziyt s wudem unṣib deg unagraw ayurbiz azzayri, nebḍa-tt yef (4) yihricen:

- Aḥric amezwaru, d aselmed n tmaziyt deg sin n yiseggasen-nni imezwura: 1995-1997. Tallit-nni, d tallit n yilem asensegman<sup>4</sup>.
- Aḥric wis sin, yebda s tsetratijit n uylif n usegmi ayelnaw deg useggas 1997 armi d aseggas 2003, aseggas deg d-yella useqæed n unagraw ayurbiz<sup>5</sup>.
- Aḥric wis kraḍ, yebda seg 2003 armi d aseggas 2011, aseggas deg aylif n usegmi ayelnaw yebda axemmam i uciwed n tmuyli deg unagraw ayurbiz azzayri<sup>6</sup>.
- Aḥric wis ukkuḥ, yebda seg useggas 2016 ar ass-a: d aḥric n yihallen n tsuta tis snat.

Amahil-agi, nebḍa-t yef sin n yimuren:

Amur amezwaru, yerza asbadu n kra n tnaktin ilan assay d usentel. Deg tazwara, nerra lwelha-nney yer tnakti n tezmert d usidef<sup>7</sup> imi seant assay d tnakti n tkeblin.

Tin yernan yer-s, nuwi-d awal yef tnakti n tkeblin deg unekmar s tzemmar, anekmar i yeddem ass-a uylif n usegmi ayelnaw am wakken d llsas i lebni n yihallen n uselmed. Awal

---

<sup>4</sup> Un vide pédagogique.

<sup>5</sup> Réforme du système éducatif.

<sup>6</sup> La réforme de la réforme du système éducatif.

<sup>7</sup> Notion de compétence et d'intégration.

yef tkeblin, yuwi-d yid-s kra n yimenzayen<sup>8</sup> i ilaq ad ttuqadren ama deg yidlisfusen ama deg temsirin i teggen yiselmaden daxel n tneyrit.

Amenzay amezwaru, d tawatit<sup>9</sup> ger tkeblin d tzemmar. Ma ur ddint tkeblin d tzemmar, ad uyalen d timussniwin timettanin<sup>10</sup> berra n usatel. Ihi deg umahil-agi, nebya ad nzer ma yella idrisen d tnaktin n tutalayt akken d-ttunefken deg yidlisfusen, ddan d tzemmar ney ttunefkent-d kan almend n usezrer anaktan<sup>11</sup>.

Amenzay wis sin, d assay-nni i ilaq ad d-yili ger tkeblin n yiwet n tegzemt, ayen iwimi sawalen s tefransist “ *le décloisonnement des activités*”. Deg tilawt, assay-agi ilaq ad d-yili ula ger yihallen n tangiwin i wakken ad nsiwed yer tzemmar ger tangiwin, ayen iwimi sawalen s tefransist “ *les competences inter-disciplinaires*”.

Amenzay wis kraḍ, yerza tuyalin n kra n tnaktin n tutlayt seg useggas yer wayeḍ, ayen iwimi sawalen s tefransist “ *la démarche spiralée*”. Deg umahil-agi ihi, nebya ad nzer ma yella-d wassay ger tnaktin n tutlayt akken i d-ttunefkent deg yidlisfusen n tmaziyt d wayen yelmed yakan unelmad deg yiswiren ieeddan. Ma ulac tamuḍli-agi, tuyalin n tnaktin n tutlayt seg useggas yer wayeḍ, ad tuyal am wakken d allus.

Yer taggara, nerra lwelha-nney yer tarrayt iyes d-ttunefkent tnaktin n tutlayt deg yidlisfusen n tmaziyt. Nebya ad nzer ma yella tarrayt-agi tettakk tagnit i unelmad ney i ugraw n yinelmaden akken ad bnun timsirin-nsen i yiman-sen; ayen iwimi sawalen s tefransist “ *le modèle constructiviste et socio-constructiviste*”.

Ma nerra lwelha-nney yer tnaktin-agi, acku fell-asent i ters tsestant i nefka i yiselmaden. Nebya ad nzer ma yella tanakti n tsugmin d yimenzayen i tt-yemmalen, ttuqadren deg yidlisfusen n tmaziyt n uswir alemmas.

I wakken ad d-nerr yef usestan-agi agejdan, nefka i yiselmaden yiwet n tsestant n 43 n tuttriwin.

Deg umur wis sin n umahil-agi, yella-d uslaḍ n tsestant i yettunefken i yiselmaden n tmaziyt n temnaḍin n Drae Ben Xedda, Buyni d Drae Lmizan.

Deg tsestant-agi i yettunefken i yiselmaden, ha-tent-a tririyin i d-yufranen:

---

<sup>8</sup> Les principes.

<sup>9</sup> La pertinence.

<sup>10</sup> Savoirs morts.

<sup>11</sup> Chaînage notionnel.

- tuget n yidrisen i d-yetunefken deg yidlisfusen, wulmen i tzemmar;
- Deg wayen yerzan tinaktin n tutlayt, ha-t-a wacu i d-yuḡalen:
  - timsirin n tmawalt, ur ddisent ara yeḡ tnaktin ilan assay d tezmert;
  - tinaktin n tjerrumt, bnant ugar yeḡ usezrer anaktan wala almend n tzemmar;
  - tinaktin n tseftit, bnant ugar yeḡ usezrer anaktan wala almend n tzemmar;
  - Tinaktin n tirawalt, ur seïn assay la d tezmert wala akked tnaktin n tjerrumt-taseftit;
- Deg wayen yerzan assay ger tnaktin, deg tuget n tgezmin, ulac assay ger tnaktin n tmawalt-tajerrumt-taseftit-tirawalt. Tinaktin ihi, ttunefkent-d yal ta i yiman-is; ayen ur ay-d-nettakk ara ayen iwimi sawalen s tefransist “ *un tout intégrable*”.
- Deg wayen yerzan tuḡalin n kra n tnaktin, nufa-d ur bnint ara yeḡ wayen lemdeḡ yakan yinelmaden, ladya ger wayen lemdeḡ ger uyerbaz amenzu d uyerbaz alemmas.
- Deg taggara, tarrayt iyeseḡ d-ttunefkent tnaktin n tutlayt deg yidlisfusen n tmaziyt, ur tetteawan ara inelmaden akken ad bnun timussniwin-nseḡ i yiman-nseḡ. Deg yak idlisfusen n tmaziyt, timsirin ttunefkent-d s tarrayt iwimi sawalen s tefransist “ *la méthode inductive*” i yettawin anelmad seg umedyā yeḡ ulmad n yilugan.

Deg tegrayt tamatut n umahil-agi, nerra lwelha-nney yeḡ tulmisin n yidlisfusen n wass-a. Iban-ay-d deg taggara am wakkeḡ idlisfusen n tmaziyt n uswir alemmas uḡken ugar s tmuyli n uselmed wala s tmuyli n ulmad. Tawuri-nseḡ, d asiweḡ n tmussni deg teginit anida ilaq ad ilin d allal i usasi n tmussni seg tama, am wakkeḡ diyeḡ d asalel i usemres d usidef n tmussniwin deg teginatin n teywalt.

## Annexe 01 : Le questionnaire vide

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master, nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire, nous vous remercions d'avance pour votre aimable contribution.

### I) Informations personnelles et professionnelles.

Nom : .....

Prénom : .....

Statut de l'enseignant (Qualité) : .....

Etablissement d'exercice : .....

Nombre d'années de service : .....

### II) Questions :

1. Exploitez-vous les manuels scolaires de langue amazighe dans la préparation de vos cours ? Cochez la bonne réponse.

Oui  Non

2. Si oui, indiquez la manière :

Intégralement  Selon les besoins

3. Expliquez votre réponse.

.....  
 .....  
 .....  
 .....

4. Les textes proposés sont-ils conformes aux compétences visées ? Cochez la bonne réponse.

Oui  Non  La plupart  Quelques textes

5. Citez quelques exemples de textes conformes aux compétences ciblées :

Niveau	Projet	Séquence	compétence	Texte proposé
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				

4 <sup>ème</sup> AM				
---------------------	--	--	--	--

6. Expliquez votre réponse :

.....

.....

.....

.....

7. Citez quelques exemples de textes non conformes aux compétences ciblées :

Niveau	Projet	Séquence	compétence	Texte proposé
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

8. Expliquez votre réponse.

.....

.....

.....

.....

9. Les notions de grammaire telles que proposées dans les manuels, ont-elles un rapport avec la compétence visée ? Cochez la bonne réponse.

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

10. Citez quelques notions de grammaire qui ont un rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de grammaire
1 <sup>ère</sup> AM				

2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

11. Expliquez votre réponse.

.....

.....

.....

.....

12. Citez quelques notions de grammaire qui n'ont pas de rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de grammaire
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

13. Expliquez votre réponse.

.....

.....

.....

.....

14. Les notions de conjugaison telles que proposées dans les manuels, ont-elles un rapport avec la compétence visée ?

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

15. Citez quelques notions de conjugaison qui ont un rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de conjugaison
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

16. Expliquez votre réponse.

.....

.....

.....

.....

17. Citez quelques notions de conjugaison qui n'ont pas de rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de conjugaison
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

18. Expliquez votre réponse.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

19. Les notions d'orthographe telle que proposées dans les manuels :

- Ont un rapport avec la compétence visée
- ont un rapport avec les notions de grammaire/conjugaison
- n'ont aucun rapport ni avec la compétence visée ni avec les notions de grammaire/conjugaison

20. Citez quelques notions d'orthographe qui ont un rapport avec la compétence visée :

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion d'orthographe
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

21. Expliquez votre réponse :

.....

.....

.....

.....

22. Citez quelques notions d'orthographe qui ont un rapport avec les notions de grammaire/conjugaison :

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion d'orthographe
1 <sup>ère</sup> AM				

2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

23. Expliquez votre réponse :

.....

.....

.....

.....

24. Citez quelques notions d'orthographe qui n'ont aucun rapport ni avec la compétence visée ni avec les notions de grammaire/conjugaison.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion d'orthographe
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

25. Expliquez votre réponse :

.....

.....

.....

.....

26. Les notions de vocabulaire telles qu'elles sont proposées dans les manuels, sont-elles pensées en termes de compétence-ressources ?

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

27. Citez quelques notions de vocabulaire qui ont un rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de lexique
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

28. Expliquez votre réponse.

.....

.....

.....

.....

29. Citez quelques notions de vocabulaire qui n'ont aucun rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de lexique
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

30. Expliquez votre réponse.

.....  
 .....  
 .....

31. Les notions lexicales telles que proposées, ont-elles un objectif ?

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

32. Les notions lexicales telles que proposées dans les manuels, favorisent-elles le rapprochement inter et intra-dialectal ?

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

33. La manière dont les notions de langue sont proposées, favorise-t-elle la mise en activité des apprenants ?

Oui  Non

34. Expliquez votre réponse :

.....  
 .....  
 .....

35. La manière dont les notions de langue sont proposées, favorise-t-elle l'intégration des acquis ?

Oui  Non

36. Expliquez votre réponse :

.....  
 .....  
 .....

37. Les notions de langue telles que proposées, sont-elles présentées de manière décloisonnée ?

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

38. Citez quelques notions de langue présentées de manière décloisonnée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de langue
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				

3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

39. Expliquez votre réponse :

.....

.....

.....

.....

40. Citez quelques notions de langue présentées de manière cloisonnée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de langue
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

41. Y a-t-il du chainage notionnel dans les manuels scolaire de tamazight ?

Oui  Non

- Si oui, citez quelques exemples.

Manuel	Exemples de chainage notionnel
1 <sup>ère</sup> AM	
2 <sup>ème</sup> AM	
3 <sup>ème</sup> AM	
4 <sup>ème</sup> AM	

42. Y a-t-il des notions de langue répétées à travers les différents niveaux ?

Oui  Non

- Citez quelques exemples.

Manuel	Exemples notions répétées
1 <sup>ère</sup> AM	
2 <sup>ème</sup> AM	
3 <sup>ème</sup> AM	
4 <sup>ème</sup> AM	

43. Dans le cas où des notions sont répétées, est ce que la logique spiralée est prise en considération ?

Oui  Non

44. Expliquez votre réponse :

.....

.....

.....

.....

## Annexe 02 : Un questionnaire remplis

### I) Informations personnelles et professionnelles.

Nom : **SAADI**

Prénom : **Said**

Qualité : Professeur de l'enseignement moyen.

Etablissement d'exercice : **CEM Base 06 Henia –Draa El Mizan.**

Nombre d'années de service : **04 ans**

### I) Questions :

1. Exploitez-vous les manuels scolaires de langue amazighe dans la préparation de vos cours ? Cochez la bonne réponse.

Oui  Non

2. Si oui, indiquez la manière:

Intégralement  Selon les besoins

3. Expliquez votre réponse.

Ttadamey-d kan ayen waley yelha ama d idrisen, imedyaten, iluyma ladya wid yeddand d tzemmar n ulmad.

4. Les textes proposés sont-ils conformes aux compétences visées? Cochez la bonne réponse.

Oui  Non  La plupart  Quelques textes

5. Citez quelques exemples de textes conformes aux compétences ciblées:

Niveau	Projet	Séquence	compétence	Texte proposé
1 <sup>ère</sup> AM	Amur 1: Anelmad ad yedlu yef yiḍrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen idrisen-nniḍen.	Tagzemt 1	Afares n uḍris ullis (tira n tmacahut)	« Tagǧalt akked tterysel »
2 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-nesker tuḍfist ideg ara d-nsewwsen tamnaḍt: amezruy, aglam, insayen, irmad.	Tagzemt 2	Ad d-farsey aḍris ideg ara d-gelmey taddart ney tamdint ideg yezdey	“At weeban”
3 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat.	Tagzemt 2	Ad d-grey adiwenni deg wullis	“Bu ulyem d umnay”

4 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 2: Askar n tesyunt tamugilt	Tagzemt 7	Afares n uđris imesfukel bu-yiwen n turda	“Ibayuren n uđlis”
---------------------	-------------------------------------	-----------	---	--------------------

6. Expliquez votre réponse:  
Imedyaten i d-bedrey yakan ddan d tzemmer n ulmad.

7. Citez quelques exemples de textes non conformes aux compétences ciblées:

Niveau	Projet	Séquence	compétence	Texte proposé
1 <sup>ère</sup> AM	/	/	/	/
2 <sup>ème</sup> AM	/	/	/	/
3 <sup>ème</sup> AM	/	/	/	/
4 <sup>ème</sup> AM	Asenfar I: tira n tullist tamezzyant i usebyer n temkerđit n uyerbaz	Tagzemt 4	Tira n uđris ullis ideg anallas ad yili d azyaray.	“Tuyalin”

8. Expliquez votre réponse.

Tazmert n tegzemt tis ukkuzet deg usenfar amezwaru n uswir wis ukkuz, d afares n uđris amullis ideg annalas ad yili d azyaray maca ma nexdem tazrawt i uđris i d-ittunefken ad naf d akken anallas agensay d awadem deg uđris.

9. Les notions de grammaire telles que proposées dans les manuels, ont-elles un rapport avec la compétence visée ? Cochez la bonne réponse.

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

10. Citez quelques notions de grammaire qui ont un rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de grammaire
1 <sup>ère</sup> AM	Asenfar 2: Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgaraden deg talya d	Tagzemt 5	Afares n uđris agelman	“Arbib”

	yinaw akken ad d-ifares netta dayen idrisen niɛen			
2 <sup>ème</sup> AM	/	/	/	/
3 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat	Tagzemt 2	Ad d-grey adiwenni deg wullis	Imattatren
4 <sup>ème</sup> AM				

11. Expliquez votre réponse.

Imedyaten i d-bedrey deg tfelwit-agi, d wid yeddán d tzemmar acku d ayen ara yeḥwağ unelmad deg ufares-ines.

12. Citez quelques notions de grammaire qui n'ont pas de rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de grammaire
1 <sup>ère</sup> AM	Asenfar 2: Anelmad ad yedlu yeḥ yidrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen idrisen niɛen	Tagzemt 6	Aglam n tsemhuyt	Tinzay
2 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-nesker tuɣfist ideg ara d-nsewwsen tamnaɣt: amezruy, aglam, insayen, irmad	Tagzemt 2	Ad d-farsey aɣris ideg ara d-gelmey taddart ney tamdint ideg yezdey	Addad n yisen
3 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1 : Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat	Tagzemt 1	Ad d-suffyey azenziy n yimigan	Asmekti n yisemmaden
4 <sup>ème</sup> AM				

13. Expliquez votre réponse.

Timsirin n yirmad ilaq ad seunt assay d tzemmar n ulmad, ayen ara iyer unelmad deg temsirin-agi ilaq ad ilint seant abayur ad d-yegmer seg-sent unelmad ayen ara as-yeldin tiwwura i wakken ad d-yaru asenfali-is.

14. Les notions de conjugaison telles que proposées dans les manuels, ont-elles un rapport avec la compétence visée ?

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

15. Citez quelques notions de conjugaison qui ont un rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de conjugaison
1 <sup>ère</sup> AM	Amur 1: Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen idrisen niđen	Tagzemt 3	Afares n uđris ullis (taneqqist tamezyant)	Izri
2 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-nesker tudfist ideg ara d-nsewwsen tamnađt: amezruy, aglam, insayen, irmad	Tagzemt 1	Ad d-alsey amezruy n temnađt	Izri anilaw
3 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat	Tagzemt 4	Ad d-grey asegzu deg wullis	“Urmir ussid”
4 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 2: Askar n tesyunt tamugilt	Tagzemt 5	Afares n uđris asegzay	“Azalen n wurmir s”ad”

16. Expliquez votre réponse.

Imedyaten i d-bedrey yakan, ddan tzemmar n ulmad, acku anelmad deg tegnit n tira tewwi-d fell-as ad yessefti imyagen yer tmezra iwatan i yal tagnit n tira.

17. Citez quelques notions de conjugaison qui n'ont pas de rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de conjugaison
1 <sup>ère</sup> AM	Amur 1: Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen idrisen niċen	Tagzemt 1	Afares n uḍris ullis (tira n tmacahut)	Amyag: asbadu, amyag n tyara, amyag n tigawt.
2 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-nesker tuḍfist ideg ara d-nsewwsen tamnaḍt: amezruy, aglam, insayen, irmad	Tagzemt 2	Ad d-gelmey adeg	Izri anibaw
3 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat	Tagzemt 3	Ad d-grey aglam deg wullis	“Amayun n wurmir”
4 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Tira n tullist tamezyant i usebyer n temkerḍit n uyerbaz	Tagzemt 1	Tira n tullist: tagnit n tazwara	Talya taswayt n umyag

18. Expliquez votre réponse.

Ur yelli ara wassay gar temsirin-agi d tzemmer n ulmad, imi anelmad ad d-yaf iman-is yeqqar ayen ur yessexdam ara deg usenfali-is.

19. Les notions d'orthographe telle que proposées dans les manuels:

- Ont un rapport avec la compétence visée
- ont un rapport avec les notions de grammaire/conjugaison
- n'ont aucun rapport ni avec la compétence visée ni avec les notions de grammaire/conjugaison

20. Citez quelques notions d'orthographe qui ont un rapport avec la compétence visée :

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion d'orthographe

1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-nesker tuɖfist ideg ara d-nsewwsen tamnaɖt: amezruy, aglam, insayen, irmad	Tagzemt 3	Ad d-segzuy ansay	Tamsertit: ad + amatar udmawan
3 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1 : Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat	Tagzemt 2	Ad d-grey adiwenni deg wullis	Asigez
4 <sup>ème</sup> AM				

21. Expliquez votre réponse :

Ur yelli ara wassay gar temsirin-agi d tzemmer n ulmad, imi anelmad ad d-yaf iman-is yeqqar ayen ur yessexdam ara deg usenfali-is.

22. Citez quelques notions d'orthographe qui ont un rapport avec les notions de grammaire/conjugaison :

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion d'orthographe
1 <sup>ère</sup> AM				
2 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 2: Ad d-alsey tameddurt n umdan d wayen yexdem	Tagzemt 1	Ad d-alsey tameddurt n umdan	Imesli [tt]
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

23. Expliquez votre réponse :

Imesli [tt] yesæa assay d temsirt n tseftit « urmir ussid »

24. Citez quelques notions d'orthographe qui n'ont aucun rapport ni avec la compétence visée ni avec les notions de grammaire/conjugaison.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion d'orthographe
1 <sup>ère</sup> AM	Amur 1: Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen idrisen niđen	Tagzemt 1	Afares n uđris ullis (tira n tmacahut)	Tussda: asemgired gar « e » d « a »
2 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1 : Ad d-nesker tuđfist ideg ara d-nsewwsen tamnađt: amezruy, aglam, insayen, irmad	Tagzemt 1	Ad d-alsey amezruy n temnađt	Adeg n “e” deg wawal
3 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1 : Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat	Tagzemt 1	Ad d-suffyey azenziy n yimigan	Ayelluy n teyra
4 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1 : Tira n tullist tamezyant i usebyer n temkerđit n uyerbaz	Tagzemt 1	Tira n tullist: tagnit n tazwara	Tamsertit: -d-t (d taqciqt) -d-t (d tmellalt)

25. Expliquez votre réponse:

Ur yelli ara wassay gar temsirin-agi d tzemmer n ulmad, imi anelmad ad d-yaf iman-is yeqqar ayen ur yessexdam ara deg usenfali-is.

26. Les notions de vocabulaire telles qu'elles sont proposées dans les manuels, sont-elles pensées en termes de compétence-ressources?

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

27. Citez quelques notions de vocabulaire qui ont un rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de lexicque
	Amur 2 : Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad	Tagzemt 5	Aglam n umdan	Aktawal n tfekka n umdan

1 <sup>ère</sup> AM	mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen idrisen niđen			
2 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1 : Ad d-nesker tuɣfist ideg ara d-nsewwsen tamnaɗt: amezruy, aglam, insayen, irmad	Tagzemt 3	Ad d-segzuy ansay.	Tabadut.
3 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1 : Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat	Tagzemt 2	Ad d-grey adiwenni deg wullis	Timitar n udiwenni
4 <sup>ème</sup> AM				

28. Expliquez votre réponse.

Timsirin-agi d tid yeddani d tzemmer n ulmad, imi anelmad ad tent-yessemres deg usenfali-is.

29. Citez quelques notions de vocabulaire qui n'ont aucun rapport avec la compétence visée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de lexique
1 <sup>ère</sup> AM	Amur 1 : Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen idrisen niđen	Tagzemt 1	Afares n uɣris ullis (tira n tmacahut)	Seg tbadut yer wawal
2 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-nesker tuɣfist ideg ara d-nsewwsen tamnaɗt: amezruy, aglam, insayen, irmad	Tagzemt 2	Ad d-gelmey adeg	Asuddem
3 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat	Tagzemt 2	Ad d-grey adiwenni deg wullis	Isem n umeskar
4 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1: Tira n tullist tamezyant i usebyer n temkerɗit n uyerbaz	Tagzemt 1	Tira n tullist: tagnit n tazwara	Tinilwin

30. Expliquez votre réponse.

Ur yelli ara wassay gar temsirin-agi d tzemmer n ulmad, imi anelmad ad d-yaf iman-is yeqqar ayen ur yessexdam ara deg usenfali-is.

31. Les notions lexicales telles que proposées, ont-elles un objectif ?

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

32. Les notions lexicales telles que proposées dans les manuels, favorisent-elles le rapprochement inter et intra-dialectal ?

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

33. La manière dont les notions de langue sont proposées, favorise-t-elle la mise en activité des apprenants ?

Oui  Non

34. Expliquez votre réponse :

Ur ttarrant ara anelmad deg tagnit ideg ara yebnu timussniwin-is s yiman-is.

35. La manière dont les notions de langue sont proposées, favorise-t-elle l'intégration des acquis ?

Oui  Non

36. Expliquez votre réponse :

Deg udlisfus ayurbiz ulac tignatin ara yeğgen ad nelmad ad yessemres ayen yelmed?

37. Les notions de langue telles que proposées, sont-elles présentées de manière décloisonnée?

Oui  Non  La plupart  Quelques notions

38. Citez quelques notions de langue présentées de manière décloisonnée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de langue
1 <sup>ère</sup> AM				

2 <sup>ème</sup> AM				
3 <sup>ème</sup> AM				
4 <sup>ème</sup> AM				

39. Expliquez votre réponse :

Ulac assay gar-asent yal yiwen tettili-d d tilellit yef tayed.

40. Citez quelques notions de langue présentées de manière cloisonnée.

Niveau	Projet	Séquence	compétence	notion de langue
1 <sup>ère</sup> AM	Amur 1 : Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifaress netta dayen idrisen nidén	Tagzemt 1	Afares n udris ullis (tira n tmacahut)	<u>Tajerrumt:</u> Asbadu d wanawen n yisem <u>Taseftit:</u> Amyag : asbadu, amyag n tyara, amyag n tigawt. <u>Tirawalt:</u> Tussda : asemgired gar « e » d « a » deg tira
2 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1 : Ad d-nesker tudfist ideg ara d-nsewwsen tamnaqt: amezruy, aglam, insayen, irmad	Tagzemt 4	Ad d-segzuy armud	<u>Tajerrumt:</u> Asemmad arusrid <u>Taseftit:</u> Anad <u>Tirawalt:</u> Tizdit gar umyag d wuliy-is.
3 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1 : Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat	Tagzemt 1	Ad d-suffyey azenziy n yimigan	<u>Tajerrumt:</u> Asmekti n yisemmaden. <u>Taseftit:</u> Ifeggagen n umyag <u>Tirawalt:</u> Ayelluy n teyra
4 <sup>ème</sup> AM	Asenfar 1 : Tira n tullist tamezyant i usebyer n temkerdit n uyerbaz	Tagzemt 1	Tira n tullist : tagnit n tazwara	<u>Tajerrumt:</u> Tafyirt tumyigt taddayt <u>Taseftit:</u> Talya taswayt n umyag <u>Tirawalt:</u> Tamsertit : -d-t (d taqcict) -d-t (d tmellalt)

41. Y a-t-il du chainage notionnel dans les manuels scolaire de tamazight ?

Oui  Non

Si oui, citez quelques exemples.

Manuel	Exemples de chainage notionnel
1 <sup>ère</sup> AM	Asbadu d wanawen n yisem, tawsit n yisem, amɗan n yisem, addad n yisem.
2 <sup>ème</sup> AM	Asemmad usrid, asemmad arusrid, asemmad imsegzi, asemmad n yisem, asemmad s tenzeyt.
3 <sup>ème</sup> AM	
4 <sup>ème</sup> AM	Tafyirt tumyigt taddayt, tafyirt tarumyigt taddayt, tafyirt taɗherfit, tafyirt tuddist.

42. Y a-t-il des notions de langue répétées à travers les différents niveaux ?

Oui  Non

Citez quelques exemples.

Manuel	Exemples notions répétées
1 <sup>ère</sup> AM	Addad n yisem, anaɗ,
2 <sup>ème</sup> AM	Addad n yisem, anaɗ, urmir ussid, azalen n wurmir s “ad”
3 <sup>ème</sup> AM	urmir ussid
4 <sup>ème</sup> AM	azalen n wurmir s “ad”

43. Dans le cas où des notions sont répétées, est ce que la logique spiralée est prise en considération?

Oui  Non

44. Expliquez votre réponse :

# *Table des matières*

*Dédicaces*

*Remerciements*

*Liste des abréviations* .....4

*Sommaire*.....5

**Introduction générale**.....7

## **Chapitre I : Aperçu historique sur l'enseignement de la langue amazighe**

**Introduction** .....13

1. L'enseignement de tamazight durant la période coloniale.....13

2. L'enseignement de tamazight après l'indépendance : 1962-1995.....14

2.1. Expérience de Mouloud Mammeri.....14

2.2. Expérience du mouvement associatif.....15

2.3. Le retour de tamazight à l'université.....15

3. Introduction de tamazight dans le système éducatif algérien.....16

3.1. Le mouvement du boycott scolaire : 1994-1995.....16

3.2. Création du Haut Commissariat à l'Amazighité- HCA en 1995.....16

3.3. La rentrée scolaire 1995-1996 : introduction de tamazight dans le système éducatif algérien.....17

3.4. Enseignement de tamazight durant la période 1995-1997.....17

3.5. La stratégie du MEN pour une prise en charge effective de l'enseignement de tamazight.....19

4. La réforme du système éducatif algérien en 2003.....24

5. La place de tamazight dans la réforme du système éducatif algérien en 2003.....25

6. La réforme de la réforme du système éducatif algérien : 2011-2016.....27

7. La place de tamazight dans la réforme de la réforme du système éducatif algérien...28

**Conclusion** .....30

## Chapitre II : Cadre conceptuel

<b>Introduction</b> .....	32
1. Le concept de compétence et d'intégration : .....	32
2. Le concept de ressources:.....	34
3. Le concept de décloisonnement.....	35
4. Le concept de l'approche spiralée.....	35
5. Le concept du constructivisme t du socioconstructivisme :.....	36

## Chapitre III : Analyse des données

<b>Introduction</b> .....	38
1. La notion de ressources telle que proposée dans les manuels scolaires de tamazight dans le cycle moyen.....	38
2. La notion de ressources entre les programmes du cycle moyen et les manuels scolaires de tamazight : analyse du corpus :.....	44
2.1.Pertinence des ressources par rapport aux compétences visées.....	56
2.2.Respect du principe d'intégration.....	56
2.3.Respect du principe de décloisonnement des activités.....	57
2.4.Respect de la logique spiralée.....	58
<b>Conclusion</b> .....	58
<b>Conclusion générale</b> .....	60
<b>Bibliographie</b> .....	63
<b>Résumé en tamazight</b> .....	66
<b>Annexes</b> .....	71
<b>Table des matières</b> .....	93